

## ЕВАНГЕЛІЄ ОТЪ МАРКІА.

- 1,2 <sup>1</sup> **Зачало евангеліа Иисоу Хрестова сына божья, <sup>2</sup> іакоже іестъ писано**  
 въ пророцѣхъ: се азъ посълаю анѣла мой прѣдъ лицемъ твоимъ, иже  
 3 оуготовитъ пѣть твою. <sup>3</sup> Гласъ въпыжштаго въ поустыни: оуготовайте  
 4 пѣть господній, правы творите стѣза его. <sup>4</sup> Бысть Иоаннъ крѣтан  
 въ поустыни [и] проповѣдава крѣштеныя покаяню въ отъпоуштенныя  
 5 грѣхомъ. <sup>5</sup> И исхождааше къ немуу вса Іюдѣиска страна и Иероусалим-  
 лане и крѣстаахъ са вси отъ него въ іорданьсцѣи рѣцѣ, исповѣдавште  
 6 грѣхы своя. <sup>6</sup> Бѣ же Иоаннъ облѣченъ власти вельбѣжди и поше оу-  
 7 нианъ о чрѣслѣхъ его, и іады акриды и медъ дивни. <sup>7</sup> И проповѣдаше  
 глагола: градегъ крѣпли мене въ слѣдъ мене, іемоуже нѣсмь достоинъ  
 8 поклои са раздрѣшити ремене сапогоу его. <sup>8</sup> Іазъ оубо крѣстихъ въ во-  
 доу, а тѣ крѣтитъ въ доухомъ сватимъ.  
 9 <sup>9</sup> И бысть въ дѣни тѣ, приде Иисоусъ отъ Назарета галиленскаго  
 10 и крѣсти се отъ Иоанна въ Иорданѣ. <sup>10</sup> И авыє въсхода отъ воды видѣ  
 11 разкодашта са небеса и доухъ іако голѣбъ съходашть на нь. <sup>11</sup> И гласъ  
 бысть съ небесъ: тѣ іеси сынъ мой възлюбленъи, о тебѣ благоволюхъ.  
 12 <sup>12</sup> И авыє доухъ изведе и въ поустынь, <sup>13</sup> и бѣ тоу въ поустыни четыри  
 13 десяти дѣнъ искоушаемъ сотоноу; и бѣ съ звѣрми и анѣли слоу-  
 жаахъ емуу.  
 14 <sup>14</sup> По прѣданьи же Иоанновѣ приде Иисоусъ въ Галилѣхъ проповѣ-  
 15 дава евангеліе цѣсарѣствыа божья, <sup>15</sup> глагола: іако исплани са врѣма  
 и приближи са цѣсарѣствыє божыє; канте са и вѣроуйте въ евангеліе.

1 саа вѣжѣ As et omn.

2 писано Zo Sa, rel. писано | въ пророцѣхъ omn. | анѣла мой As Os Ma Zo, анѣла  
 своего Sa, а. моего Ni; пѣть твою sine add. As Sa Ni Ma; Ma<sup>c</sup> Zo Os add. прѣдъ тобою.

3 оуготовайте As Ni Zo, оуготовите Os Sa Ma.

4 крѣтан Ni крѣтитѣль Ar, rel. крѣта | и om. As Sa | въ отъпоуштенни Ma Zo Os  
 Sa, въ оставанни As Ni | грѣхомъ Sa Ma Zo, rel. грѣховъ.

5 отъ него въ ірд. As, rel. ~

6 поше... имъ о ч. сконхъ As | тѣмъ As Os Ni, тѣмъ Sa Ma Zo.

7 въ слѣдъ мене om. As | сапогоу As Sa Ni Zo, Os (сапогъ); чрѣнимъ Ma Ga.

9 въ дѣни тѣ Ma Ni Zo.

11 ~ бысть гласъ Ma Zo | съ небесъ Ma Zo | о тебѣ Ma Ni Zo Os, ѿ немъже Kap.

13 тоу add. Ma Ni Zo | дѣнъ Ma, дѣни Zo Ni.

14 цѣтвѣ в. add. Ma Ni Zo.

16 <sup>16</sup> Хода же при мори галиленцкѣмъ видѣ Симона и Андѣка, брата  
 томоу Симоу, въметаѣшта мрѣжа въ море, вѣшете бо рыбага.  
 17 <sup>17</sup> И рече има Иисусъ: придѣта въ слѣдъ мене, и сътвориѣ ва быти  
 18 ловьца чловѣкомъ. <sup>18</sup> И абые оставѣша мрѣжа [своѣа] по нѣмъ идете.  
 19 <sup>19</sup> И прѣшѣдъ мало отъ тѣдоу оузерѣ Иакова Зеведѣова и Иоанна брата  
 20 ѣго, и та въ ладѣи забавашта мрѣжа. <sup>20</sup> И абые възвѣа ѣа, и оставѣ-  
 ша отъца своѣго Зеведѣа въ ладѣи съ наѣмьникы по нѣмъ идете.  
 21 <sup>21</sup> И вѣнидѣж въ Капернаоумъ, и абые въ сѣботы на сънѣмишти  
 22 оучааше ѣа. <sup>22</sup> И дикладохъ са о оученьи ѣго, вѣ бо оуча ѣако власть  
 23 имъ и не ѣако кѣнижъници ихъ. <sup>23</sup> И вѣ на сънѣмишти ихъ чловѣкъ  
 24 нечистомъ доухомъ, и възвѣа <sup>24</sup> глагола: остани, чѣто ѣсть намъ и  
 тебѣ Иисусе Назарѣинне? пришлѣ ѣси погоубитъ насъ, вѣмъ та, кѣто  
 25 ѣси, свѣтъи божни. <sup>25</sup> И запрѣти ѣмоу Иисусъ глагола: оумѣчи и  
 26 изиди изъ неѣго. <sup>26</sup> И сътрѣсѣ и доухъ нечистыи и възвѣпиевъ гласомъ  
 27 велѣемъ изиде изъ неѣго. <sup>27</sup> И оужасъ са вси, ѣако нестѣзати са къ себѣ.  
 глаголаште: чѣто [оубо] ѣсть се? чѣто оученье новое се, ѣако по области  
 28 доухомъ нечистымъ велѣтъ, и послоушаѣтъ ѣго? <sup>28</sup> И изиде слоухъ  
 29 ѣго абые въ всѣхъ странѣхъ галиленскѣхъ. <sup>29</sup> И абые и-сънѣмишта ишѣдѣше  
 придѣж въ домъ Симоновъ и Андѣковъ съ Иаковомъ и Иоанномъ;  
 30 <sup>30</sup> тѣшта же Симонова лежааше огнемъ жѣгома, и абые глаголаша ѣмоу  
 31 о нѣи. <sup>31</sup> И пристѣплѣ въздвиже ѣа имъ за рѣжж[ѣа], и остави ѣа [абые]  
 32 огнь, и слоужааше имъ. <sup>32</sup> Поздѣ же бѣкъшю, кѣгда заиде слѣньце, при-  
 33 ношадохъ къ нѣмоу всѣа недѣжъныѣа и вѣсьныѣа. <sup>33</sup> И вѣ въскъ градъ  
 34 събралѣ са къ двѣрьмъ. <sup>34</sup> И ицѣли мѣногы недѣжъны имѣште раз-  
 личнымъ ѣаами, и вѣсы мѣногы изгѣна, и не оставаша глаголати  
 вѣсь, ѣако вѣдѣахъ и.  
 35 <sup>35</sup> И ютро пробѣзгоу сѣло вѣстаѣ изиде и иде въ поусто мѣсто и  
 36 тоу молише дѣаше. <sup>36</sup> И гѣнаша и Симонъ и иже вѣахъ съ нимъ,

- 16 хода же Ma Ni Zo | томоу С. Нv, того Симона Ma Zo | мрѣжа add. Ma Ni Zo.  
 17 ва Ni, въ Ma Zo ловьца Ma Zo, рыбага Ni.  
 18 мр. своѣа Ma Ni Ga, своѣа om. Zo | идете Ma, идѣта Ni, идосте Zo, et in v. 20.  
 19 отъ тѣдоу add. Ma Ni Zo.  
 20 идосте Zo.  
 21 въ сѣботы Zo Ni Ma (в. соб.). оучааше Zo Ni, оуч. ѣа Ma.  
 22 ихъ add. Ma Ni Zo.  
 23 вѣ sine абыи Ma Ni Zo | възвѣа Ma Zo Ga, възвѣпи Ni.  
 24 вѣмъ Ma, Ga вѣдѣ.  
 27 ѣко нестѣзати се Ni Karp. Hval., и сътѣсадохъ се Ma Zo | оуч. новое се Ma  
 Ni, Zo ~ се новое ѣко add. Ma Ni Zo.  
 29 и-сънѣмишта ишѣдѣше Ni, ~ Ma Zo.  
 31 ѣа Zo, ии Ni, Ma om. | абыи Ma Ni, Zo om.  
 32 заиде Ni, заходѣаше Ma Zo.  
 33 и. и. различнымъ ѣаами Ni Нv, недѣжънымъ имѣштемъ различнымъ ѣаамъ Ma Zo.  
 34 вѣдѣахъ и sine add. Ma Ni Zo.  
 35 ютро Ma Ni Zo.

37 <sup>37</sup> и обрѣтъше и глаголаша ѿмоу: яко вси искъжтъ тебе. <sup>38</sup> И глагола  
38 имъ: идѣмъ въ ближнѣиши вси и грады, да и тоу проповѣмъ, на се  
39 бо изидъ. <sup>39</sup> И бѣ проповѣдаша на сѣньмиштнхъ ихъ въ всен Галилѣи  
40 и бѣсѣ изгона. <sup>40</sup> И приде къ ѿмоу прокаженъ мола и и на колѣноу  
падаша, и глаголаша ѿмоу: яко аште хоштеши, господи, можеши ма нчи-  
41 стити. <sup>41</sup> Исоусъ же милосръдовавъ прострѣ рѣкѣхъ коснѣ и и глагола  
42 ѿмоу: хоштѣ, ичисти са. <sup>42</sup> И рекъшу ѿмоу, абъе отиде проказа отъ  
43 него, и чистъ бысть. <sup>43</sup> И запрѣштѣ ѿмоу абъе изгѣна и. <sup>44</sup> И глагола  
44 ѿмоу: блюди се, никомоу же ничесоже не рѣци, нъ шѣдъ покажи са иереови  
и принеси за очиштеные твоѣ, якоже повелѣ Моуси въ свѣдѣтельство  
45 имъ. <sup>45</sup> Онъ же ишѣдъ начатъ проповѣдати мѣного и проносити слово  
яко къ томоу не можааше авѣ въ градъ вѣнити, нъ вѣнѣ въ поустѣхъ  
мѣстѣхъ бѣ, и прихощаахъ къ ѿмоу отъ всѣдѣ.

2, 1 <sup>1</sup> И вѣниде пакы [Исоусъ] въ Капернаоумъ по дньхъ, и слоухъ  
2 бысть, яко въ домоу юсть. <sup>2</sup> И абъе съвраща са мѣноши, яко къ томоу  
3 не вѣмѣштати са ни при дверьхъ, и глаголаше имъ слово. <sup>3</sup> И придж  
4 къ ѿмоу носаште ослабленѣи жилами, носимъ четырьми. <sup>4</sup> И не можште  
пристѣпити къ ѿмоу народомъ, отъкрыша покровъ, идеже бѣ, и про-  
5 копавъше свѣсиша одръ, на немъже ослабленѣи сълежааше. <sup>5</sup> И видѣвъ  
Исоусъ вѣрѣ ихъ, глагола ослабленоуѿмоу: члдо, отъпоуштайтъ са  
6 [тебѣ] грѣси твои. <sup>6</sup> Бѣахъ же ютери отъ кѣнижъникъ [тоу] сѣдаште  
7 и помышляаште въ сръдцихъ своихъ: <sup>7</sup> Чьто съ тако глаголетъ  
власфимыж? кѣто можетъ отъпоуштати грѣхы, тѣкъмо единъ богъ?  
8 <sup>8</sup> И абъе разоумѣвъ Исоусъ доухомъ своимъ, яко тако [ти] помышля-  
аштъ въ себѣ, и рече имъ: чьто си помышляете въ сръдцихъ вашихъ?  
9 <sup>9</sup> Чьто юсть оудовѣие рѣшти ослабленоуѿмоу: отъпоуштайтъ ти са грѣси  
10 ли рѣшти вѣстани и вѣзьми одръ твои и ходи? <sup>10</sup> Нъ да оувѣсте, яко  
власть иматъ сынъ чловѣчскыи отъпоуштати на землѣ грѣхы, глагола

37 обрѣтъше... искъжтъ (иштѣтъ) тебе omnes.

38 проповѣдѣ As Sa, проповѣмъ Os Ma Zo | изидъ Ma As Sa, изидохъ Os Zo

45 ꙗко... не можааше Ma Ni Zo.

1 пакы Ma Ni Zo; As Os Sa om. | нѣъ Ma, evangelitaria; Ni Zo om.

2 абъе рон omn. | не вѣмѣштати са As Ni, не вѣмѣщаахъ са Os Sa Ma Zo | при  
As Ni, прѣдъ дверьми Os Sa Ma Zo.

3 придж As Ma Ni, придоша Os Sa Zo | ослабленъ Ma Os, ослаблена Zo As |  
народомъ As Ni Sa, за народъ Ma Zo.

5 и видѣвъ As, rel. видѣвъ же | тебѣ Os Sa Ni Zo, ти Ma; As om. тебѣ.

6 единн Os Ma, нѣцин Sa; ютери Ni Zo | тоу om. As cum cod. 566.

7 хоуахъ Os хоуаы Sa власфимныа Ma, власвимныа As Ni Zo.

8 ти om. As | си As Ni, сице Os, тако Sa Ma Zo.

9 одръ свои Ni, rel. твои.

10 ~ на з. отъпоуштати Os | и а глагола As Os Sa Ni Ma, Zo om.

11 ослабленуемоу : <sup>11</sup> тебѣ глаголюж, въстани, [и] възьми одръ твои, и иди  
12 въ домъ твои. <sup>12</sup> И въста абие и възъмъ одръ изиде прѣдъ вѣсѣми,  
яко двити сѧ вѣсѣмъ и славити бога глаголюштемъ : яко николиже  
сице видѣхомъ.

13 <sup>13</sup> И изиде пакы къ морю и весь народъ градѣаше къ нему, и  
14 оучааше ѧ. <sup>14</sup> И мимо грады видѣ Левѣиѣ Афѣова, сѣдашть на мытъ-

15 <sup>15</sup> И бысть възлежаштю ему въ домоу его, и мѣноши мытаря и грѣш-

16 и по немъ идоу. <sup>16</sup> И кѣишѣици [и] фарисѣи видѣвѣше и иджшть  
съ мытаря и грѣшникы, глаголаахъ оученикомъ его : чьто яко съ ми-  
17 таря и грѣшникы ѡстѣ и пьетъ ? <sup>17</sup> И слышавъ Иисусъ глагола имъ :  
яко не трѣбоуѣтъ съдравни балыѣ нѣ болаштен ; не придѣ бо призъ-  
ватъ правѣдникъ нѣ грѣшникы [въ показныѣ].

18 <sup>18</sup> И вѣахъ оученици Иоаннови и Фарисѣисци посташте сѧ, и придж  
и рѣша : по чьто оученици Иоаннови и Фарисѣи постащъ сѧ а твои

19 оученици не постащъ сѧ ? <sup>19</sup> И рече имъ Иисусъ : еда могутъ сынове  
брачѣи постити сѧ, до идеже женихъ съ ними ѡстѣ ? яко вѣрѣма

20 съ собою имжтъ жениха, не могутъ постити сѧ ; <sup>20</sup> приджтъ дѣныѣ,  
югда отиметъ сѧ отъ нихъ женихъ, и тогда постащъ сѧ въ ты дѣни.

21 <sup>21</sup> Никѣтоже приставаеныѧ плата не вѣиена не приставаѣетъ ризѣ ветѣсѣ ;  
аште ли же ни възьметъ коньць отъ нѣѣѧ новоѣ отъ ветѣхаѣго и горьши  
дира бѣдетъ.

22 <sup>22</sup> И никѣтоже не вѣлѣваѣтъ вина нова въ мѣхы ветѣхы, аште ли  
же ни, просадитъ вино новоѣ мѣхы, и вино пролѣѣтъ сѧ, и мѣси по-  
гьбенѣтъ ; нѣ вино ново въ мѣхы новы вѣлиѣти.

23 <sup>23</sup> И бысть мимоходаштю ему въ сѣботы сквозѣ сѣианы, и на-  
24 часа оученици его пѣтъ творити вѣстрѣгажште класы. <sup>24</sup> И Фарисѣи  
глаголаахъ ему : виждѣ, чьто творятъ въ сѣботы, югоже не достойтъ.

11 и а възьми от. Os Sa Zo Ni, po As Ma.

12 двѣахъ сѧ вѣи и славѣхъ ѣа г(лаго)люште Ma Zo Sa, ꙗко двити сѧ... и славити ѣа глаголюштемъ As Os Ni.

13 градѣаше Ni; идѣаше Zo, Ma идѣши,

14 сѣдаши As, rel. сѣдашга.

15 мѣздомѣци Os | идоша Os Zo.

16 и<sup>2</sup> от. Ma | съ мѣздомѣци Os |

17 ꙗко po As Os Ni, от. Ma Zo Sa | балыѣ Ma, rel. врача | во add. Sa Ni<sup>b</sup>  
Zo, rel. от. | въ пок. от. Ni, rel. пон.

18 придж Ma Ni, придоша Zo | фарисѣисци Ni, фарисен Ma Zo?

19 не могутъ Ni, не имжтъ Ma Zo.

20 дѣныѣ Ma, Ni Zo дѣниѣ.

21 и никѣтоже Ma Zo, Ni от. | ветѣхаѣго Zo, -хаѣго Ma, -хаѣго Ni.

23 мимоходити Ni a-b Hval., мимо ходаштю Ma Zo | начаса Ma, rel. начаша.

25 <sup>25</sup> И [тъ] глагола имъ Иисоусъ: иже ли николиже чѣли, чѣто сътво-  
 26 ри Давыдъ, югда трѣбова и въззакъ самъ и иже бѣахъ съ нимъ? <sup>26</sup> Како  
 въниде въ домъ божии при Ивнатари архидиери, и хлѣбы предложеныи  
 сънѣсть, и хже не достояше части тѣкъмо иереомъ [единѣмъ], и дастъ  
 27 и сжштинмъ съ нимъ? <sup>27</sup> И глаголаше имъ: сжебота чловека ради  
 28 бысть а не чловекъ сжеботы ради; <sup>28</sup> тѣмже господь есть сынъ чло-  
 вѣчскыи [и] сжеботк.

3,1 <sup>1</sup> И въниде пакы въ сѣньмиште, и бѣ тоу чловекъ соухъ ржкж  
 2 имы. <sup>2</sup> И назираахъ и аште въ сжеботж ицѣлитъ и, да на нь възгла-  
 3 голятъ. <sup>3</sup> И глагола чловекоу имжштюемоу соухъ ржкж: стани по срѣдѣ.  
 4 <sup>4</sup> И глагола имъ: достонтъ ли въ сжеботж добро сътворити ли зѣло-  
 5 сътворити, доушж съпасти ли погоубити? они же мѣчаахъ. <sup>5</sup> И възврѣвъ  
 на нь съ гнѣвомъ, скръбѣ о окаменѣныи срѣдѣца нхъ, глагола чловекоу:  
 простри ржкж твоѣ; и прострѣ, и оутврѣди сѣ ржка юго, [съдрава яко  
 и дроуга].

6 <sup>6</sup> И авѣе ишѣдѣше Фарисѣи съ Иродианы съкѣтъ творѣахъ на нь,  
 7 како и бж погоубили. <sup>7</sup> Иисоусъ же отиде съ оученикы своими къ морю,  
 8 и мѣногъ народъ отъ Галилеѣ по немъ иде, и отъ Иудеѣ <sup>8</sup> и отъ  
 Иероусалима и отъ Идоумѣѣ и съ оногю полоу Иордана, и сжштен о Турѣ  
 и Сидонѣ мѣножество мѣногю, слышавѣше яко творѣаше, придж къ  
 9 немюу. <sup>9</sup> И рече оученикомъ своимъ, да есть при немъ ладница народа  
 10 ради, да не сътжжжѣтъ юмоу; <sup>10</sup> мѣногы бо ицѣли, яко нападаахъ юмъ,  
 11 хотѣште прикоснѣти сѣ юмъ, яко имѣахъ раны. <sup>11</sup> И югда видѣахъ  
 и доуси нечистии, нападаахъ къ немюу и въпыаахъ глаголяште: яко  
 12 ты еси Х(ристос)ъ сынъ божии. <sup>12</sup> И мѣногю прѣштааше имъ, да не  
 авѣ творѣтъ юго, яко вѣдѣахъ Х(рист)а самого сжшта.

13 <sup>13</sup> И възиде на горж и призѣва, ѣже самъ хотѣ, и идж къ немюу.

25 тѣ om. Ni et add. Иисоусъ р имъ | гѣа As Ni, гѣаше Ma Zo Os Sa.

26 домъ As Ni, храмъ rel. | единѣм (!) As, rel. om.

27 радѣма As, ради Os Ma Ni Zo, дѣлѣ Sa |

28 чѣчъ As | и ро Os, rel. om.

1 въ сѣборницѣ Os.

2 въ сжеботж omnes | ицѣлитъ As Sa Zo, нецѣлитъ Ma Ni Os.

3 имжштоуемоу Zo, —штоуемоу Ma Ni.

4 сътворити bis As Nia-b, творити Sa Ma Zo.

5 срѣдѣ As Sa cod. 1093<sup>o</sup>. | съдрава... дроугаѣ add. As Os, цѣла... Ma Zo Sa,  
 om. Ni Hv.

6 сътворѣахъ Zo | идоша (иде) Zo.

8 и сжштен о Т. и С. Ma Ga Mi, с. отъ Турѣ и Сидона Zo; придоша Zo.

10 ицѣли Zo, нецѣли Ma Ni Ga | ꙗко нападаахъ Zo Ma Gal, ꙗко нападатъ Ni Hval.

11 Хѣ add. Ma Zo Gal, om. Ni.

12 ꙗко... сжшта add. Zo; Ma Ni om.

- 14 <sup>14</sup> И сътвори дѣла на десѣте, да бждѣтъ съ нѣмь, и да посылаѣтъ  
 15 ѿ проповѣдати <sup>15</sup> и имѣти область цѣлѣти недѣлгы и изгонити вѣсы.  
 16 <sup>16</sup> И нарече имѣ Симону Петръ, <sup>17</sup> и Иакова Зеведеова и Иоанна брата  
 17 Иакова, и нарече има именѣ Боанирѣсъ, юже юсть сына громава, <sup>18</sup> и Анд-  
 18 дрѣкѣж и Филипа и Барфоломѣа и Матѣа мѣтарѣа, и Томѣа и Иакова  
 19 Ялфеова и Тадѣа и Симона кананѣа, <sup>19</sup> и Июдѣа скарнофѣскаего, иже  
 и прѣдастъ и.  
 20 <sup>20</sup> И придѣ въ домѣ, и събраша сѣ пакы народи, яко не мошти  
 21 имѣ ни хлѣба сънѣсти. <sup>21</sup> И слышавѣши, иже вѣахѣ оу него, изидѣ  
 22 ѣти и, глаголаахѣ бо, яко неистовѣ юсть. <sup>22</sup> И кѣнижници низъшѣдѣ-  
 23 шен отъ Иероусалима глаголаахѣ, яко Белевоулѣ имѣтъ, яко о кѣнази  
 24 вѣсъ изгонитѣ вѣсы. <sup>23</sup> И призѣваеъ ѿ, въ прѣтѣчахѣ глаголааше имѣ:  
 24 како можетѣ сотона сотонѣ изгонити? <sup>24</sup> и аште цѣсарѣство на сѣ раз-  
 25 дѣлитѣ сѣ, не можетѣ стати цѣсарѣство то; <sup>25</sup> и аште домѣ на сѣ  
 26 раздѣлитѣ сѣ, не можетѣ стати домѣ тѣ; <sup>26</sup> и аште сотона вѣста самѣ  
 27 на сѣ и раздѣли сѣ, не можетѣ стати, нѣ коньчинѣ имѣтъ. <sup>27</sup> Никѣтоже  
 [бо] не можетѣ съсѣдѣ крѣпѣкаего, вѣшѣдѣ въ домѣ юго, расхѣтити,  
 аште не прѣвѣкѣ крѣпѣкаего съважетѣ, и тогда домѣ юго расхѣтитѣ.  
 28 <sup>28</sup> Иминѣ глаголаахѣ вамѣ, яко всѣа отъпоустатѣ сѣ сыномѣ члочѣчѣ-  
 29 скомѣ съгрѣшенѣа и власфимѣа, юлико аште власфимисаѣтъ, <sup>29</sup> а иже  
 аште власфимисаѣтъ на свѣтъи доухѣ, не имѣтъ отъпоустенѣа въ вѣкѣ,  
 30 нѣ повинѣнѣ юсть вѣчноуемоу сѣдоу; <sup>30</sup> занѣ глаголаахѣ, яко доухѣ  
 нечѣстѣ имѣтъ.  
 31 <sup>31</sup> Приде же мати юго и братрѣа юго, и вѣнѣ стоѣаште послаша  
 32 къ нѣмоу глаголааште и. <sup>32</sup> И сѣдѣаше о нѣмь народѣ и рѣша юмоу:  
 33 се мати твоѣа и братрѣа твоѣа вѣнѣ иштѣтъ тебе. <sup>33</sup> И отвѣшта имѣ

17 брата Ма Zo | сѣа Ма Zo Ni.

18 мѣтарѣ add. Zo.

19 скаринѣтѣскаго Ni, некарнотѣскаго Ма Zo.

20 придѣ Ма Ni, придѣша Zo | народи Ма Ni Zo | ѣко не мошти имѣ Ма Ni Zo.

21 ѣти и Ма Zo, ети его Ni.

22 вѣсъ Ма Zo, вѣсовѣцѣмь Ni.

26 раздѣли сѣ Ма Zo Ni<sup>b</sup>.

27 бо add. Ni, Ма Zo от. | крѣпѣкаего Zo, -аго Ма, -каго Ni bis | прѣвѣ Zo Ni, прѣжде Ма.

28 с(ы)номѣ Zo Ni, ѣимѣ Ма.

29 на сѣмь дѣхѣ Ма Zo, на доухѣ свѣтаго Ni | въ вѣкѣ Zo Ni, въ вѣкѣ Ма.

30 ѣко add. Ма Ni, Zo silet.

31 братрѣ Ма, братнѣ его Ni | глашавѣше и Ма, глаголааште sine и Ni.

32 и сѣстрѣ твоѣа р. братрѣ тѣ. Ма, Ni от.

34 глагола: кѣто ѳетъ мати моя ли братрѣя моя? <sup>34</sup> и съгладавѣ стоѳа-  
35 штаѳа окрѣстѣ ѳго, глагола: се мати моя, и братрѣя моя; <sup>35</sup> иже бо аште  
сѣтворитѣ колыж божыж, съ братрѣ мой и сестра [моя] и мати ѳетѣ.

4, 1 <sup>1</sup> И пакы начатѣ оучити при морѣ, и събра сѣ къ нѣмоу народѣ  
мѣногѣ, ꙗко самѣ вѣлѣзѣ въ корабль сѣдѣаше въ морѣ, и въсь народѣ  
2 вѣша при морѣ на землѣ. <sup>2</sup> И оучаше ѳа притѣчѣми мѣного, и глаго-  
3 лааше въ оученѣи своѣмѣ: <sup>3</sup> слышите, се изиде сѣѳан сѣѣтѣ; <sup>4</sup> и бѣстѣ,  
4 ѳгда сѣѣаше, ово паде на пѣти, и придѣ птица и позобаша ѳе. <sup>5</sup> а дроугоѣ  
5 паде на каменѣнѣемѣ, идеже не имѣ земля мѣногѣ, и абѣе прозабе, зане  
6 не имѣаше глѣбннѣи землѣнѣѣѣ, <sup>6</sup> слыньцю же вѣснѣвѣшю присѣде, и  
7 зане не имѣаше коренѣи, оучѣше. <sup>7</sup> и дроугоѣ паде въ трѣнѣи, и вѣзиде  
8 трѣнѣе и подави ѳе, и плода не дастѣ. <sup>8</sup> и дроугоѣ паде на землѣи добрѣ  
и даѣше плодѣ вѣсходаѣ и растѣ, и приплоди ово три десѣти ово шесть  
9 десѣтѣ ово сѣто. <sup>9</sup> и глаголаше: имѣѣи оуши слышати, да слышитѣ.  
10 <sup>10</sup> И ѳгда бѣстѣ ѳединѣ, вѣпросиша и, иже вѣахѣ о немѣ съ обѣма  
11 на десѣте, притѣчѣ. <sup>11</sup> и глаголаше имѣ: вамѣ ѳетѣ дано вѣдѣти тѣннаѣ  
цѣсарѣствѣѣи божѣи, онѣмѣ же вѣнѣшнѣимѣ въ притѣчѣхѣ вѣсѣ бѣ-  
12 ваѣтѣ, <sup>12</sup> да видѣште не видѣтѣ и не оузѣратѣ, и слышѣште не слы-  
шатѣ и не разоумѣѣтѣ, еда когда обратѣтѣ сѣ, и отѣпоустѣтѣ сѣ  
13 имѣ грѣси. <sup>13</sup> и глагола имѣ: не вѣсте ли притѣчѣ сѣѣ? и како вѣсѣ  
14 притѣчѣ разоумѣѣете? <sup>14</sup> сѣѣѣи слово сѣѣтѣ. <sup>15</sup> снѣ же сѣтѣ, иже на пѣти,  
15 идеже сѣѣтѣ сѣ слово, и ѳгда оуслышатѣ, абѣе придетѣ сотона и отѣ-  
16 метѣ слово сѣѣноѣ въ срьдѣцнхѣ ихѣ. <sup>16</sup> и снѣ такожде сѣтѣ, иже на  
каменѣнѣихѣ сѣѣемѣи, иже ѳгда слышатѣ слово, абѣе съ радостѣѣж при-  
17 ѳемѣѣтѣ ѳе, <sup>17</sup> и не имѣтѣ корене въ сѣѣѣ, нѣ вѣрѣменѣи сѣтѣ, по томѣ  
18 же бѣвѣшѣи печѣли ли гонѣнѣю словесе ради, абѣе събѣлажнѣѣѣтѣ сѣ. <sup>18</sup> а  
19 снѣ сѣтѣ, иже въ трѣнѣи сѣѣемѣи слышѣштен слово, <sup>19</sup> и печѣли вѣѣка  
сѣго и лѣстѣ богатѣствѣѣи и о прочннхѣ похоти вѣходѣшѣ подавѣѣѣтѣ  
20 слово, и бес плода бѣваѣтѣ. <sup>20</sup> а снѣ сѣтѣ, сѣѣани на добрѣи землѣи,  
иже слышатѣ слово и приѣмѣѣтѣ (ѳе) и плодатѣ сѣ на три десѣти  
и шесть десѣтѣ и сѣто.

33 мати моѣ Ма; Ni om. моѣ cod. W | кратрѣ Ма.

35 моя Ма Ni<sup>b</sup> Gal, Ni<sup>a</sup> om.

1 ꙗко самому вѣлѣзѣшю въ к. сѣѣти Ni; ꙗко самѣ вѣлѣзѣ въ корабль сѣдѣаше Ма Ga.

4 ово паде Ni Ga, ова падѣ... ꙗ (16) Ма.

5 каменѣнѣемѣ Ма Ga, каменѣи Ni | глѣбннѣи Ма Ga, глѣбннѣи Ni.

6 коренѣи Ма Ga Mi, корене Ni.

10 И ѳгда Ni, ѳгда же Ма Ga | о немѣ Ni<sup>a</sup> Ga, съ нимѣ Ма Ni<sup>b</sup>.

11 вѣнѣшнѣимѣ (!) Ма Ni<sup>a</sup>, вѣнѣшнѣимѣ Ni<sup>b</sup> Ga.

15 иже Ni ꙗже Ма Zo | оуслышатѣ Zo Ni, слышатѣ Ма | отѣнимѣ Ма Zo Ni.

17 ан Ма Zo, нан Ni.

18 ~ сѣѣани въ тр. Ма Zo Ga.

19 богатѣствѣи Zo Ni, богатѣствѣи Ма | вѣходѣшѣ Ма Zo Ga Ni<sup>b</sup>, вѣходѣшѣ Ni Hv.

20 ꙗ(и) проп. Ма Zo Ga; Ni om.

21 <sup>21</sup> И глаголаше имъ: еда приходитъ свѣтильникъ, да подъ спл-  
домъ положенъ бждетъ ли подъ одромъ? не да ли на свѣштьникъ  
22 възложатъ и? <sup>22</sup> икътъ бо ничьтоже тинно, юже не авитъ сѧ, ни бысть  
23 потаено, нъ да придетъ въ авленые. <sup>23</sup> аште къто иматъ оуши слышати,  
да слышитъ.

24 <sup>24</sup> И глаголаше имъ: блюдетъ сѧ, чьто слышите; въ нѣже мѣрж  
мѣрите, намѣритъ сѧ вамъ, и приложитъ сѧ вамъ слышаштимъ.  
25 <sup>25</sup> иже бо аште иматъ, дастъ сѧ юмоу, а иже не иматъ, и юже иматъ,  
отъметъ сѧ отъ него.

26 <sup>26</sup> И глаголаше: тако юсть цѣсарѣствые божые, шкоже чловѣкъ въме-  
27 таетъ сѣмѧ въ земляж, <sup>27</sup> и спитъ и въстаетъ ношть и днь, и сѣмѧ  
28 прозаваетъ и растетъ, шкоже не вѣстъ онъ, <sup>28</sup> въ сѣвѣ бо земля пло-  
дитъ прѣжде трѣвж по томъ же класъ по томъ же пшеницж въ класѣ.

29 <sup>29</sup> югда же съзърѣютъ плодъ, авые посылетъ сръпъ, шко настонтъ жатва.  
30 <sup>30</sup> И глаголаше: чесоמוу оуподобимъ цѣсарѣствые божые ли коен  
31 притъчи приложимъ ю? <sup>31</sup> шко горюшнѣ зрнѣ, юже югда въскіано бж-  
32 детъ въ земляж, мъше въскухъ юсть сѣмень земляныихъ, <sup>32</sup> и югда  
въскіано бждетъ, въздрстетъ и бждетъ боіе въскухъ зелни, и творитъ  
вѣтви велыя, шко мошти подъ сѣньж юго птицамъ небесьскымъ витати.

33 <sup>33</sup> И тацѣми притъчами глаголаше имъ слово, шкоже можаахъ слышати,  
34 <sup>34</sup> и бес притъча не глаголаше имъ; юдинъ же съказааше оученикомъ  
своимъ всѧ.

35 <sup>35</sup> И глагола имъ въ тъ днь вечероу бывъшю: прѣидѣмъ на онъ 6  
36 полъ. <sup>36</sup> и отъпоуштъше народъ, поѧсѧ и, шкоже бѣ въ ладъи, и ины  
37 же ладья бѣахъ съ нимъ. <sup>37</sup> и бысть боурѧ вѣтрѧ велыя, влны же  
38 вѣливаахъ сѧ въ ладьяж, шко юже погразнѧти сѧ юи. <sup>38</sup> и бѣ самъ на  
крѣмѣ на възглавници съпѧ; и възбоудиша и, и глаголаша юмоу: оу-  
39 чителю, не родиши ли, шко погыблемъ? <sup>39</sup> и въставъ запрѣти вѣтроу и  
40 рече морю: млчи и стани; и оулеже вѣтръ и бысть тишина велыя. <sup>40</sup> и  
41 рече имъ: чьто тако страшиви юсте? како не имате вѣрѧ? <sup>41</sup> и възбо-  
иша сѧ страхомъ велыемъ, и глаголаахъ дроугъ къ дроугоу: къто оубо  
сѧ юсть, шко и вѣтри и море послоушавѧтъ юго?

22 ничьтоже Ma Zo, чьто Ni.

23 аште кто Ni<sup>a-b</sup> Hv, иже Ma Zo Ga.

25 иж (иже<sup>2</sup>) Zo | отъиметъ сѧ Ma Zo Ni.

26 црѣи Zo Ma, царство Ni.

28 въ сѣвѣ Ni Zo, о сѣвѣ Ma | трѣвж Ma Zo, травоу Ni.

31 земляныихъ Ma Zo, землянѣхъ Ni.

32 вѣтви велыи Ni | небеснымъ Ni.

33 (прит.) мнозѣми add. Ma, многими Zo, от. Ni.

34 и безъ притъчи же Ni, бес притъча же Ma Zo.

36 поѧсѧ Ma, поѧша Zo Ni | и ины же Ma Zo | съ нимъ Ma Ni, съ ними Zo.

37 хотѣаше (сѧ ии) Ma Zo, и. сѧ ии Ni.

38 на възглавници Ma Ni, на дохторѣ Zo | глаша Ma Ni, глахъ Zo.

39 стани Ni Zo, оустани Ma.



5, <sup>1</sup>/<sub>2</sub> <sup>1</sup> И придѣ на онъ полъ моря въ странѣ керѣсненскѣ. <sup>2</sup> и излѣзъшю  
 3 ѹмоу ис корабля, абые сѣрѣте и отъ гробѣ чловѣкъ доухомъ нечистомъ,  
 4 не можааше ѹго съвзвати, <sup>4</sup> заше ѹмоу мѣногкраты пѣты и жни же-  
 5 лѣзны съвзваноу сѣштю, прѣтрѣзаахъ сѣ отъ него жжа желѣзнаи  
 6 и пѣта сѣкроушаахъ сѣ, и никътоже ѹго не можааше оумѣчтити. <sup>5</sup> и въ ннж  
 7 дѣнь и ноштѣ въ гробѣхъ и въ горахъ бѣ въпѣа и тѣкы сѣ каменъ-  
 8 юмь. <sup>6</sup> оузырѣкѣ же Нисоуса из далече, тече и поклонн сѣ ѹмоу, <sup>7</sup> и възъ-  
 9 пивѣ гласомъ велюмь глагола: что мѣнѣ и тѣбѣ [Нисоусе] сыноу бога  
 10 въшыниаего? заклннаѣ тѣ богомъ не мѣчи мене. <sup>8</sup> глаголааше бо ѹмоу:  
 11 изиди доуше нечистын отъ чловѣка. <sup>9</sup> и въпрашааше и: како ти ѹстѣ  
 12 има? и глагола ѹмоу: леѣонѣ мѣнѣ има ѹстѣ, ѣко мѣнози ѹсмѣ.  
 13 <sup>10</sup> и молааше и много, да не постѣлетъ ихъ кромѣ страны. <sup>11</sup> бѣ же тоу  
 14 стадо свиньно велюмь, пасомо при горѣ, <sup>12</sup> и молиша и всен бѣсен глаго-  
 15 лѣште, постѣли ны въ свиньнѣ, да въ ны вѣнидем. <sup>13</sup> и повелѣ имъ  
 16 абые Нисоусѣ, и нишдѣше доуш нечистин и вѣнидѣ въ свиньнѣ, и оустрѣми  
 17 сѣ стадо по брѣгоу въ море; бѣахъ же ѣко дѣвѣ тѣсѣшти и оута-  
 18 паахъ въ морн. <sup>14</sup> и пасѣштен свиньнѣ бѣжаша и възвѣстиша въ градѣ  
 19 и на селѣхъ, и придѣ видѣтѣ, чѣто ѹстѣ бѣвъшѣе. <sup>15</sup> и придѣ къ Нисоу-  
 20 совн и видѣша бѣскноваѣшѣаего сѣ сѣдѣшта, обѣчѣна и сѣмѣслашта,  
 21 имѣкѣшѣаего леѣонѣ, и оубоаша сѣ. <sup>16</sup> и повѣдѣша имъ видѣвѣшен,  
 22 како бѣстѣ бѣскноуѣмоу и о свиньнѣхъ. <sup>17</sup> и начѣса моланти и, отити  
 23 отъ прѣдѣла ихъ. <sup>18</sup> и въходѣштю ѹмоу въ ладницѣ, молааше и бѣск-  
 19 новакын сѣ, да бѣ съ нимъ бѣлѣ. <sup>19</sup> и не дастѣ ѹмоу, нѣ глагола  
 20 ѹмоу: иди въ домъ свон къ свонмѣ, и възвѣсти имъ, ѣлико ти господѣ  
 21 сѣтвори, и помилова тѣ. <sup>20</sup> и иде и начатѣ проповѣдати въ Декаполи,  
 22 ѣлико сѣтвори ѹмоу Нисоусѣ, и всен дивѣаахъ сѣ.  
 23 <sup>21</sup> И прѣивѣшю Нисоусовн къ кораблн пакы на онъ полъ, събра сѣ  
 24 народѣ мѣногѣ о немъ, и бѣ при морн. <sup>22</sup> и сѣ приде ѣдинѣ отъ архи-  
 25 сѣнагогѣ, именьмѣ Нанрѣ, и видѣвѣ и паде на ногоу ѹго, <sup>23</sup> и молааше  
 26 и мѣногѣ глагола: ѣко дѣшти моѣ на коньчинѣ ѹстѣ, да пришьдѣ

1 керѣсненскоу Ni Ga, гадарненскѣ Ma Zo.

4 ѹмоу Ni Zo, от. Ma Ga | многократы Zo Ga, многокр. Ma | прѣтрѣзаахъ сѣ Zo Ma Ga, прѣтрѣгати сѣ... скроушати сѣ Ni.

7 възъпникѣ Ma Zo, възвавѣ Ni | Нѣ Ma Zo, Ni от. | сѣ Ma Ni Zo | въшы-  
 нѣго Zo, -нѣкаго Ma, -наго Ni.

9 гла ѹмоу Ma Zo Ni.

11 ст. ск. пасомо велюмь Zo Ma, Ni ~ вел. пасомо.

12 всен бѣсен Ma Ni Zo.

13 абые нѣ Zo Ma Ni | н<sup>3</sup> ро Ni, Ma Zo от. | вѣнидоша Zo | бѣахъ Ni, бѣ же ихъ Ma Zo.

14 видѣтѣ чѣто ѹстѣ бѣкѣши Ma Ni, видѣтѣ бѣвъшѣаго Zo.

15 и придоша Zo.

17 начѣса Ma, начаша Zo Ni (-ше).

18 въ ладницѣ Ma Zo, въ ладню Ni<sup>a</sup>, въ корабль Ga Ni<sup>b</sup>.

19 и не д. Ni, Нѣ же не д. Ma Zo | свон къ сѣ. Ni, твои къ твоимъ Ma Zo.

22 възложнши Zo Ni, възложн Ma.

24 възложиши на нѣхъ рѣцѣ, да съпасена бѣдетъ и оживетъ. <sup>24</sup> и иде съ нѣмъ,  
и по нѣмъ идѣаше народъ много и оугнѣтаахъ и.

25 <sup>25</sup> И [се] жена ютера съшти въ точенѣи кръве лѣтъ дѣвѣ на десѣте,  
26 <sup>26</sup> и много пострадавъши отъ много балин, и иждивѣши въсе свое,  
27 и ниединою польза обрѣтъши нѣ паче въ горѣ вѣпадѣши, <sup>27</sup> слышавѣши  
о Иисусѣ, пришѣдѣши въ народѣ съ зади прикоснѣ съ ризѣ юго;  
28 <sup>28</sup> глаголаше бо, яко аште прикоснѣ съ понѣ ризѣ юго, съпасена бѣдѣ.  
29 <sup>29</sup> и абые исакѣи источникъ кръве юа, и разоумѣ тѣломъ, яко цѣлѣютъ  
30 отъ ранѣ. <sup>30</sup> и абые Иисусѣ оштюштъ въ себѣ силѣ ишѣдѣшѣ отъ  
нѣго, [и] обращѣ съ въ народѣ глаголаше: кѣто прикоснѣ съ ризахъ  
31 моухъ? <sup>31</sup> И глаголаахъ юмоу оученици юго: видиши народъ оугнѣтаахъ  
32 тѣ и глаголюши: кѣто прикоснѣ съ мѣнѣ? <sup>32</sup> и огладаше съ видѣти  
33 сътворѣшѣ се. <sup>33</sup> жена же оубоавѣши съ и трепѣштѣшти, вѣдѣшти,  
34 юже быстѣ юи, приде и припаде къ нѣмоу и рече юмоу въсѣ истинѣ. <sup>34</sup> онѣ  
же рече юи: дѣшти, вѣра твоѣ съпасе тѣ, иди въ мирѣ, и бѣди цѣла  
отъ ранѣ твоѣа.

35 <sup>35</sup> Юште глаголюштю юмоу, приде отъ архисвѣнагога глаголюште: яко  
36 дѣшти твоѣа оумрѣтъ, чѣто движеши оучитѣла? <sup>36</sup> Иисусѣ же слышавѣ  
слово глаголюемою глагола архисвѣнагоговѣ: не кон съ, тѣкъмо вѣроуи.  
37 <sup>37</sup> и не остави ити по себѣ ни единого тѣкъмо Петра и Иакова и Иоанна,  
38 брата Иакова, <sup>38</sup> и приде въ домъ архисвѣнагоговѣ, и видѣ мѣвѣ  
39 и плачѣшѣ съ и кричашѣ много. <sup>39</sup> и въшѣдѣ глагола имѣ: чѣто  
40 мѣвѣте и плачете съ? отроковица нѣстѣ оумрѣла нѣ съпитѣ. <sup>40</sup> и рѣ-  
гаахъ съ юмоу; онѣ же изгѣнавѣ въса полатѣ отѣца отроковица и матерѣ  
41 и иже вѣахъ съ нѣмъ и вѣниде, идеже вѣ отроче лежѣ. <sup>41</sup> и имѣ за  
рѣкѣ отрочѣте глагола юи: талифа, коумѣ, юже юстѣ съказѣемо: дѣвице,  
42 тѣвѣ глаголю, вѣстани. <sup>42</sup> и абые вѣста дѣвица и хождаше, вѣ бо  
43 лѣтома дѣвѣма на десѣте, и оужаснѣша съ оужасомъ вельюмъ. <sup>43</sup> и за-  
прѣти имѣ много, да никѣтоже не оувѣстѣ сего, и рече дадите юи исти.

24 по нѣмъ идѣаше Ma Zo Ni Sa, послѣдокаше As Os.

25 се роп. As Ni Zo, от. Os Sa Ma; v řec. nedoloženo. етера As Ni Zo, една  
Sa Ma, нѣкаш Os.

26 отъ ... балин Ma, отъ ... врачѣн As, врачѣв Os Sa Zo Ni | вѣпадѣши As Os  
Sa Ni, пришѣдѣши Ma Zo.

29 цѣла юстѣ As, ицѣлѣютъ Zo Ni (исц.) цѣлѣтѣ Ma, ицѣлѣт Os.

30 оштюштѣ Ma Zo Os Sa, ошоути As Ni | и от. As Ni | ризѣ Zo.

31 глаахъ As Ni Os, глаша Ma Zo Sa.

32 огладаше съ As Os Ni озвраши съ Ma Zo Sa.

34 онѣ As Os Ni, нѣстѣ Ma Zo Sa | въ мирѣ As Ni, съ мирѣмъ Os Ma Zo Sa.

35 движеши Ma Zo.

36 абые от. Zo, ро Ma Ni.

37 брата Ma Zo, брата Ni.

38 приде Ma Ni Zo | кричашѣ Ma, кричѣштѣ Zo Ni.

40 вѣахъ Ni, вѣша Ma Zo.

41 отрочѣте Ni, отроковицѣ Ma Zo Ga.

43 не оувѣстѣ Ma Zo, Ni от. не | дадите Zo Ni, дати Ma.

Prádem

u  
//  
//

6,1 <sup>1</sup>И изиде отъ тждоу и приде въ отъчство свое, и по немъ идѣ  
 2 оученици юго. <sup>2</sup>и бѣвѣши сѣботѣ, начатъ на сѣньмишти оучити, и  
 мнози слышавѣше дивляхъ сѣ о оученици юго глаголюште: отъ кждоу  
 се есть семоу, и чѣто прѣмждрость дана юмоу, и силы таковы рѣкама  
 3 юго бѣвайтѣ. <sup>3</sup>не съ ли есть тектонъ, сынъ Маринъ, и братръ же  
 Иаковоу и Иосии и Иудѣ и Симону? не и ли сестры юго сѣтъ сѣде  
 4 къ насѣ? и съблажнихъ сѣ о немъ. <sup>4</sup>глаголаше же имъ Иисоусъ: яко  
 нѣсть пророкъ бѣ-чѣсти тѣкъмо въ своемъ отъчствѣн и въ рождѣнн  
 5 и въ домоу своемъ. <sup>5</sup>и не можааше тоу ни юдиноу силы сътворити,  
 6 тѣкъмо на мало неджжннкъ рѣцѣ възложъ нецѣли. <sup>6</sup>и дивн сѣ за  
 неѣкрѣствѣе нхъ. И обѣхождааше градыѣ оучѣ.  
 7 <sup>7</sup>И призѣвакъ оба на десѣте и начатъ ѿ сълати дѣва нѣ дѣва и  
 8 дааше имъ власть на доусѣхъ нечистыхъ. <sup>8</sup>и запрѣти имъ, да ниче-  
 соже не въземайтѣ на пѣтъ, тѣкъмо жѣзѣ юдинъ, ни пирѣ ни хлѣба  
 9 ни при поѣсѣ мѣдн, <sup>9</sup>нѣ обоувени въ сандальѣ и не облачити сѣ въ  
 10 дѣвѣ ризѣ. <sup>10</sup>и глаголаше имъ: идеже колиждо вѣнидете въ домъ,  
 11 тоу прѣбѣвайте до идеже изидете отъ тждѣ. <sup>11</sup>и юлико аште не при-  
 юмайтѣ васѣ ни послоушайтѣ васѣ, исходаште отъ тждоу отѣтрѣсѣте  
 прахъ, иже есть подъ ногами вашими, въ сѣвѣдѣтельство имъ. аминъ  
 глаголю вамъ: отѣрадынѣе бѣдетъ Содоманьмъ и Гомораньмъ въ  
 12 дѣнь сѣднѣнн неже градоу томоу. <sup>12</sup>и инѣдѣше проповѣдахъ, да по-  
 13 кайтѣ сѣ. <sup>13</sup>и бѣсы многы изганахъ и мазахъ олѣемъ многы  
 неджжнны и нецѣлахъ.  
 14 <sup>14</sup>И оуслыша Иродъ цѣсарѣ слоухъ Иисоусовъ, авѣ бо бѣсть нма  
 юго, и глаголаше: яко Иоаннъ крѣстан вѣста отъ мрѣтѣныхъ, и сего  
 15 ради силы дѣйтѣ сѣ о немъ. <sup>15</sup>ини же глаголахъ, яко Илья есть,  
 ини же глаголахъ, яко пророкъ есть, яко юдинъ отъ пророкъ (есть).  
 16 <sup>16</sup>слышавъ же Иродъ рече: яко югоже азъ оуѣкнхъ Иоанна, съ есть,

1 изиде Ma Ni, инѣдѣ Zo | идоша Zo.

2 сѣботѣ Ma | о оуч. юго ро Zo, от. Ma Ni | се есть семоу Ma Zo Ga,  
 ~ семоу си Ni | 3 сѣтъ сѣде въ н. Zo Ni, Ma ~ с. оу насѣ сѣде.

4 глаголаше же Ma Zo Ga, Ис. же гла. Ni.

5 възложъ Ma Ga, възложи... и Zo Ni.

7 на дес. оученика своихъ Os (Mt 10<sub>5</sub>, Lu 10<sub>1</sub>) | и начатъ Ma Zo, Ni от. н | ѿ  
 сълати Ma Ni, Zo от. ѿ.

9 не облачити сѣ Ma Zo, не облачите се Ni Ga.

10 идеже Zo | доидеже Zo Ni.

11 содомомъ ли гоморѣнемъ Ma Zo, содомамъ и гоморамъ Ni | содомаѣномъ и  
 гоморѣномъ Karp.

13 олѣемъ Ma, олѣемъ Zo, масломъ Ni | ицѣкахъ Zo, нецѣла. Ma Ni.

14 слышавъ As Os Ma nedoloženo, оуслыша Zo Ni Ga | Иродъ цѣрѣ As Os Ni,  
 ~ цѣрѣ пр. Ma Zo | сѣга р. Ma.

15 есть<sup>3</sup> ро As, rel. om. | азъ om. As, rel. pon.

17 тѣ вѣста отъ мрътвѣныхъ. <sup>17</sup> Тѣ бо Иродѣ послава въ Іаѣ Ноанна и  
 съваза и въ тѣмъници Иродиады ради, жены Филиппа брата своего,  
 18 іако жени са ѿ ѿ; <sup>18</sup> глаголаше бо Ноаннѣ Иродоу: іако не достонтъ  
 19 тебѣ имѣти жены брата своего. <sup>19</sup> Иродыя же гнѣвааше са на ѿ, и  
 20 хотѣаше оубити и, и не можааше. <sup>20</sup> Иродѣ бо болаше са Ноанна, вѣды  
 и мѣжа правдына и свѣта, и храняаше и, и послоушавъ ѿго мѣного  
 21 творяаше, и въ сласть ѿго [по]слоушааше. <sup>21</sup> и приключышю са дѣни по-  
 трѣбьноу, іагда Иродѣ рождѣствоу своемуу вечерѣ творяаше кѣназемъ  
 22 своимъ и тисжштѣникомъ и старѣшинамъ галлаѣнскимъ, <sup>22</sup> и въшѣдѣши  
 дѣштери ѿ Иродыадѣ и плававѣши и оубождѣши Иродоу и възлеж-  
 штинмъ съ ѿмъ, рече цѣсарѣ дѣвици: проси оубо мене, іакоже хошѣши  
 23 и дамъ ти. <sup>23</sup> и клатъ са ѿ, іако іакоже аште просиши, дамъ ти до  
 24 полъ цѣсарѣствыа моего. <sup>24</sup> она же ишѣдѣши рече матери своей: чесо  
 25 прошѣ? она же рече: главы Ноанна крѣстителя. <sup>25</sup> и въшѣдѣши абѣе  
 съ тѣштаныемъ къ цѣсарю, проси: хоштѣ, да ми даси сенци на блюдѣ  
 26 главѣ Ноанна крѣстителя. <sup>26</sup> и прискрѣвѣнъ бѣвъ цѣсарѣ за клатѣы  
 27 и възлежаштинѣ съ ѿмъ не въсхотѣ отърѣшѣти са ѿ. <sup>27</sup> и абѣе по-  
 28 сълава цѣсарѣ спикоулатора, повелѣ принѣсти главѣ ѿго. <sup>28</sup> онъ же шѣдѣ  
 оубѣкнѣ и въ тѣмъници и принѣсе главѣ ѿго на мисѣ, и дастъ ѿ  
 29 дѣвици и дѣвица дастъ ѿ матери своей. <sup>29</sup> и слышавѣше оубо ученици ѿго  
 придѣ и възаса троупѣ ѿго и положише и въ гробѣ. A

30 <sup>30</sup> И събраша са апостоли къ Иисоусоу, и възвѣстиша ѿмоу всѣа,  
 31 іако сътвориша и іако наоучиша. <sup>31</sup> и рече имъ: придѣте въ сами  
 въ поусто мѣсто и починѣ мало; вѣахѣ бо приходашѣи и оходашѣи  
 32 мѣноси, и не вѣ имъ коли понѣ асти. <sup>32</sup> и идѣ въ поусто мѣсто  
 33 корабаемъ іедини. <sup>33</sup> и видѣша ѿ идѣшѣа и познаша ѿ мѣноси и  
 пѣши отъ всѣхѣ градѣ притѣша тамо и вариша ѿ.

17 брата Ma Zo.

18 Филиппа бр. Ma Zo, As Os Ni om. Фил.

19 оубити и As Ni, Ma Zo Os ~ и оубити.

20 послоушавъ As Ni, послоушава Os Ma Zo | ѿго слоушааше Zo Ni, ѿго послоу-  
шааше Os Ma, посл. ѿго As.

21 стр. галлаѣнскимъ Ma Zo Os, стр. галлаѣнскимъ As Ni.

22 и<sup>2</sup> om. As | Иродоу As Ni. Иродови Ma Zo Os.23 аште ро Os Ma Ni Zo, As om. | цѣствѣнѣ Ma Zo, цѣства As Os Ni | 24 шѣдѣши  
As Os Ni, ишѣдѣши Ma Zo.

25 сенци As Os, снѣк Ni, оубоченѣ Zo | на блюдѣ omnes.

26 бѣвъ As Ni, бѣствѣ Os Ma Zo | клатѣв As Ni, клатѣы Ma Zo Os | възле-  
жаштинѣ Ma Zo Os, -ци As, -шѣи Ni.

27 спек. As Ni, конна Ma Zo, мѣчѣника Os.

28 на мисѣ Ma, rel. на блюдѣ | ѿ<sup>1</sup> om. Zo, ѿ<sup>2</sup> om. As Ni, utrumque pon Ma Os.

29 придѣша Os Zo | възаса Ma, rel. възаша | тѣло (троупѣ) As.

30 къ Иіови Os, къ Иисоусоу As Ni Ma Zo.

32 идѣша Zo.

33 притѣша Ma, тѣша Zo, тѣкоша Ga.

34 <sup>34</sup> И ишѣдѣ Иисоусѣ видѣ народѣ многѣ, и мили юмоу бѣша,  
 зане бѣахѣ яко овѣца не имашѣ пастыря, и начатѣ оучити ѿ  
 35 многу. <sup>35</sup> И [оуже] часоу многуоу минѣвъшоу пристѣплѣше къ юмоу оуче-  
 36 ници юго глаголаахѣ: яко поусто юстѣ мѣсто и юже година минѣ; <sup>36</sup> отъ-  
 поустѣ ѿ, да шѣдѣше въ окръстѣнѣнѣхъ селѣхъ и въсѣхъ коупатѣ себѣ  
 37 хлѣбѣ, не имѣтѣ бо чесо ѿсти. <sup>37</sup> онѣ же отъвѣкшѣавѣ рече имѣ: дадите  
 имѣ въ ѿсти. и глаголаша юмоу: да шѣдѣше коупимѣ дѣвѣма сѣтома  
 38 пѣнасъ хлѣбѣ и дамѣ имѣ ѿсти? <sup>38</sup> онѣ же глагола имѣ: колико имате  
 хлѣбѣ? и дѣте и видѣте. и оувѣдѣвъше глаголаша: пѣть хлѣбѣ и дѣвѣ  
 39 рѣбѣ. <sup>39</sup> и повелѣ имѣ посадити въса на споды на споды на трѣкѣ зеленѣ.  
 40 <sup>40</sup> и възвѣж на лѣхы на лѣхы по сѣтоу и по пѣти десѣтѣ. <sup>41</sup> и примѣ  
 41 пѣть хлѣбѣ и дѣвѣ рѣбѣ, възврѣвъ на небо, благословѣи и прѣломи  
 хлѣбѣ и дамѣ оученикомѣ [своимѣ], да полагажѣтѣ прѣдѣ ѿими,  
 42 и обѣ рѣбѣ раздѣли въсѣмѣ. <sup>42</sup> и ѿса въси и насытиша сѣ, <sup>43</sup> и възвѣса  
 43 оукроухѣ дѣва на десѣте коша испѣнь и отъ рѣбоу. <sup>44</sup> и дѣшнѣхъ же  
 бѣ хлѣбѣ пѣть тисѣштѣ мѣжѣ.  
 45 <sup>45</sup> И авѣе оувѣди оученикѣ своиѣ вънѣти въ корабѣ, и варити и на  
 46 оноу полоу къ Вѣсандѣ, до идеже самѣ отъпоустѣтѣ народѣ. <sup>46</sup> и  
 47 отърекѣ сѣ имѣ, иде въ горѣ помолѣтѣ сѣ. <sup>47</sup> и вечероу бѣвъшоу бѣ  
 48 корабѣ по срѣдѣ моря а сѣ юдинѣ на земѣи. <sup>48</sup> и видѣвъ ѿ страждѣ-  
 штѣ въ гребѣнѣи, бѣ бо вѣтрѣ противѣнѣ имѣ, и при четвѣртѣи стражи  
 49 ноштѣнѣи приде къ ѿимѣ по морю хода, и хотѣ минѣти ѿ. <sup>49</sup> они же  
 видѣвъше и по морю ходашѣ, непѣштѣваша призракъ бѣти и възѣ-  
 50 вѣша; <sup>50</sup> въси бо видѣша и, и възвѣса сѣ, онѣ же авѣе глагола сѣ  
 51 ѿими и рече къ ѿимѣ: дръзѣнте, азѣ юсмѣ, не бонте сѣ. <sup>51</sup> и вънѣде къ  
 ѿимѣ въ корабѣ, и оулеже вѣтрѣ; и сѣло из лиха въ себѣ дѣлаахѣ  
 52 сѣ и оужасаахѣ сѣ, <sup>52</sup> не разоумѣша бо о хлѣбѣхъ, нѣ бѣ срьдѣце нѣхъ  
 окаменѣно.  
 53 <sup>53</sup> И прѣѣавѣше приде на земѣжѣ Вѣнисарѣтѣскѣ и присташа. <sup>54</sup> ишѣдѣ-  
 54

34 и. много Ma Zo, Ga ~ м. народѣ | пастырь Ma Ni, пасторуа Zo.

35 часоу мнн. sine оуже. Zo Ga, оуже ч. многоу мнн. Ma, юже ч. м. бѣвшоу Ni |  
 глаша Ma Zo Ga, глаголахоу Ni | юже Ma Ni, оуже Zo | година Ma Ni Zo Ga.

38 (пѣть) хлѣбѣ Ma Zo Ga, Ni от. хлѣбѣ  $\sqrt{\text{м}} \text{ въса Zo, въса Ga, Ma add.}$   
 народѣ, Ni Ga. 4 37

40 възвѣгоша Zo.

41 своимѣ ро Ma Zo, от. Ni Ga.

42 кша Ma Zo Ga Ni | възвѣса Ma, възвѣша Zo Ga Ni | вѣкошнѣи Ni.

44 вѣшнѣхъ же бѣ х. Ma Zo, вѣша же вѣшнѣ Ga, вѣше вѣшнѣхъ Ni

45 варити и Ma Zo, Ni от. и | народѣ Ma Ni Zo.

46 въ горѣ Ma Zo, на гороу Ni.

48 вѣтрѣ противѣнѣ Zo Ni, ~ п. вѣтрѣ Ma | хотѣ Ma Zo Ga, хотѣше Ni<sup>b</sup>.

49 по морю х. Ma Zo Ga, Ni ~ ход. п. м. | непѣштѣваша Ma Ni Zo, мѣша Ga Ni<sup>b</sup>.

50 възвѣша Ma възвѣгоша с. Zo Ni Ga.

51 сѣло из лиха въ с. Ma Ni<sup>b</sup>, Zo от. въ сѣкѣ, Ni<sup>a</sup> от. из л. въ сѣкѣ.

53 прѣѣавѣше придоша Zo, прѣѣавѣше приде Ma Ni.

55 шемъ же имъ ис корабля, абые познаша и, <sup>55</sup> и прѣтѣша въсѣ странѣ  
тѣ и начеса приносити на одрѣхъ болаштѣа, идеже слышаахъ и, яко  
56 тоу юстѣ. <sup>56</sup> и таможе колиждо въхождаше въ вси ли въ грады ли  
въ села, на распѣтѣхъ полагаахъ неджжнѣа, и молшаахъ и, да понѣ  
въскрильи ризы юго прикоснѣтъ са, и юанко аште прикасаахъ са юемъ,  
спасени бѣваахъ.

7, 1 <sup>1</sup> И събраша са къ нѣмоу Фарисѣи и ютери отъ кѣнижъникъ при-  
2 шѣдѣше отъ Иероусалима, <sup>2</sup> и видѣвѣше ютеры отъ оученикъ юго не-  
чистама рѣкама сирѣчь неоумѣвенама иджштѣ хлѣбы, зазырѣахъ, —  
3 <sup>3</sup> Фарисѣи бо и вси Юдѣи аште не оумѣжтѣ рѣкоу тржште, не идатѣ,  
4 дрѣжаште прѣдаанѣ старѣць, <sup>4</sup> и отъ коупля аште не покжплѣтѣ  
са, не идатѣ, и ина мѣнога сѣтѣ, идеже приѣса дрѣжати, крѣштѣныа  
5 стѣкльницамъ и чѣваномъ и котломъ и одромъ, — <sup>5</sup> по томъ же  
въпрашаахъ и Фарисѣи и кѣнижъници: по чѣто не ходатѣ оученици  
твон по прѣдаанѣ старѣць, нѣ неоумѣвенама рѣкама идатѣ хлѣбѣ?  
6 <sup>6</sup> онъ же отвѣштавъ рече имъ: добрѣ прорече Исакѣа о васѣ лицемѣри,  
якоже юстѣ пѣсано: снн людѣе оустѣнами чѣтѣтѣ ма, а срдѣце нѣхъ  
7 далече отѣстонтѣ отъ мене. <sup>7</sup> въ соуе же чѣтѣтѣ ма оучаште оученыа  
8 заповѣдни чловѣчскѣ. <sup>8</sup> оставѣше бо заповѣдѣ божыа, дрѣжите прѣ-  
даанѣ чловѣчска крѣштѣныа чѣваномъ и стѣкльницамъ и ина подобѣна  
9 такова мѣнога творите. <sup>9</sup> и глаголаше имъ: добрѣ отѣметѣте са за-  
10 повѣдни божыа, да прѣдаанѣе ваше съблюдетѣ. <sup>10</sup> Моуси бо рече: чѣти  
отѣца своѣго и матерѣ своѣж, и иже зѣлословитѣ отѣца ли матерѣ съмрѣ-  
11 тѣж да оумѣретѣ; <sup>11</sup> въ же глаголетѣ: аште речетѣ чловѣкѣ отѣцю ли  
матери корванъ, юже юстѣ даръ, [и] юже аште отъ мене, пользевалѣ юси.  
12 <sup>12</sup> и къ томоу не оставѣете юго ничесоже сътворити отѣцю своѣмоу  
13 ли матери своѣи, <sup>13</sup> прѣстѣпажште слово божые прѣдаанѣемъ вашимъ,  
юже прѣдасте, и подобѣна такова мѣнога творите.  
14 <sup>14</sup> И призѣвавъ въсѣ народъ глаголаше имъ: послоушанте мене вси  
15 и разоумѣванте. <sup>15</sup> ничѣтоже нѣстѣ, юже отъ вѣнѣждоу чловѣка въхо-  
да въ нѣ, можетѣ осквернити и, нѣ исходаштаа [из нѣго] та сѣтѣ

55 начеса Ма Zo, начесе Ni.

56 въскриани Ма Zo Ni | спасени бѣваахъ Ма Zo, спасахоу се Ni Ga.

1 ютери Ni Zo, едни Ма.

3 прѣдаанне Ма Zo, прѣданне Ni.

4 приѣса Ма, приѣша Zo Ni.

5 прѣдаанѣю Ма Zo.

6 отвѣштавъ add. Ма Ni Zo | яко om. Zo, поп. Ма Ni | далече Zo, кромѣ Ма Ni Ga.

7 заповѣдни чловѣчскѣ Ма Zo Ga; заповѣдни чловѣчскѣ Ni.

8 крѣчагомъ (чваномъ) Zo.

10 своѣго ... своѣж Ма, твѣюго ... твѣож Zo Ni.

11 и поп. Ма Ni Zo Ga — nedoločeno v řec.

14 разоумѣванте Ма Zo Ga, -оумѣните Ni.

15 нѣстѣ Zo, юстѣ Ма Ni Ga | из нѣго po Ма, rel. om.

16 сквернѣша чловѣка. <sup>16</sup> аште кѣто иматъ оуши слышати, да слышитъ.  
 17 <sup>17</sup> И югда вѣниде [Иисоусъ] въ домъ отъ народа въпрашаахъ и оученици  
 18 юго о притѣчи. <sup>18</sup> и глагола имъ: тако ли бы неразоумѣливи есте? не  
 разоумѣете ли, яко всяко, юже из вѣноу вѣходитъ въ чловѣка, не  
 19 можетъ юго осквернити, <sup>19</sup> яко не вѣходитъ юмоу въ срьдце нѣ въ  
 20 чрѣво, и сквозѣ афедронъ исходитъ, истрѣблѣна въся брашна? <sup>20</sup> гла-  
 21 голаше же: яко исходаштѣ отъ чловѣка, то сквернитъ чловѣка; <sup>21</sup> из  
 жтрыждоу бо отъ срьдца чловѣчьска помышленѣи зѣлаи исходатъ,  
 22 прѣлюбодѣианѣи, любодѣианѣи, оубинства, <sup>22</sup> татѣбы, обиды, лжкавства,  
 лѣсть, стоудодѣианѣи, око лжкавно, власфимѣи, грѣдыни безоумѣе.  
 23 <sup>23</sup> въса си зѣлаи из жтры исходатъ и сквернатъ чловѣка.  
 24 <sup>24</sup> И отъ тѣдоу вѣставъ, иде въ прѣдѣлы Турьскы и Сидоньскы,  
 и вѣшѣдъ въ домъ, не хотѣаше, да бы [и] кѣто чюлъ, и не може  
 25 оутанти сѣ. <sup>25</sup> слышакъши бо жена [авыѣ] о немъ, ювже дѣшти имѣаше  
 26 доухъ нечистъ, пришѣдъши припаде къ ногама юго. <sup>26</sup> жена же бѣ пога-  
 нѣи Сурофонникисанѣи родомъ, и молаше и, да ижденетъ бѣсъ из  
 27 дѣштере ювѣ. <sup>27</sup> Иисоусъ же рече ей: остани, да прѣвѣѣ насытатъ сѣ  
 28 чада, нѣстъ бо добро отати хѣба чадомъ и пѣсомъ поврѣшти; <sup>28</sup> она  
 же отѣвѣштавъши и глагола юмоу: ей, господи, ибо и пѣси подъ тра-  
 29 пезоуж падатъ отъ кроупиць дѣтѣскъ. <sup>29</sup> и рече ей: за слово сѣ иди,  
 30 изиде бѣсъ из дѣштере твоѣи. <sup>30</sup> и шѣдъши домови, обрѣте отроковиць  
 лежащѣ на одрѣ и бѣсъ ишѣдъшѣ.  
 31 <sup>31</sup> И пакы ишѣдъ Иисоусъ отъ прѣдѣлъ Турьскъ и Сидоньскъ,  
 32 приде на морѣ Галилѣиско между прѣдѣлы Декапольскы. <sup>32</sup> и привѣса  
 къ юмоу глауха и нѣма, и молаахъ и, да вѣзложитъ на нь ржкѣ.  
 33 <sup>33</sup> и понмъ и единъ отъ народа вѣдѣ прѣсты своѣи въ оуши юго, и пли-  
 34 нѣвъ коснѣ и въ ѣзыкѣ юго, <sup>34</sup> и вѣзрѣвѣ на небо, вѣздѣхнѣ и гла-  
 35 гола юмоу: еффата, юже юстѣ, разврѣзи сѣ. <sup>35</sup> и авыѣ разврѣсте сѣ слоуха

17 Нѣ: add. Zo, rel. om.

18 въсѣко Ма Zo, всѣ Ni Ga | вѣноу Ма Zo, вѣнь Ni.

19 скрозѣ Ni | проходъ (афедронъ) Ga.

20 исходаштѣ... то Ма Zo Ga; -штѣк... та Ni.

22 лѣсты, стоудодѣианѣи Ni<sup>a</sup> et om. око л. влас. | власфимѣи Ма, хуѣини Zo.

23 из жтры Ма Ni (из ноутры), из жтри Zo.

24 и поп. Ма Ga, om. Zo Ni | никтоже Ni.

25 авыѣ Ga rel. om.; locus conflatus.

26 ~ бѣсъ ижденетъ из д. и Ni.

28 и глагола Ni, рече sine и Ма Zo Ga, ib. дѣтѣскъ Zo Ма Ga, дѣти Ni.

30 домови Ма Zo Ga, въ домъ скон Ni.

31 нѣъ add. Ма Zo et evangelitaria; om. Ni Ga.

32 привѣса Ма, привѣдоша Os Sa Zo Ni | глаухъ гжгѣниѣ Zo Ga, глауха гжгѣниѣ Ма, глауха и нѣма As Os Ni.

33 единъ Ма Zo, единого As Os Sa Ni | вѣдѣ As Ni, вѣложи Os Sa Ма Zo | коснѣ и Os Sa Ма Zo Ni, As om. и.

34 юмоу om. As, rel. поп.

35 разврѣсте Ма Ni (-ста), разврѣзоста сѣ Os Sa As, Zo -сте | гл. право Ni.

36 юго, и глаголаше чисто. <sup>36</sup> и запрѣти имъ, да никомоуже не повѣдаютъ. 37 юанко же имъ запрѣшташе, они паче изанха проповѣдаахъ. <sup>37</sup> и прѣизанха дивлаахъ съ глаголашше: добрѣ въсе творитъ, и глаоухъ твоя творитъ слышати и нѣмъ глаголати.

8,1 <sup>1</sup> Бъ ты дни пакы мѣногоу народоу сѣшту, и не имаштемъ 2 чесо исти, призъвавъ оученикы своя глагола имъ: <sup>2</sup> милъ ми юсть народъ съ, яко юже три дни присѣдатъ мѣнѣ и не имать чесо исти. 3 <sup>3</sup> и аште отъпоустъ ѿ не идѣша въ домы своя, ослабѣють на 4 пѣти, ютери бо отъ нухъ из далече сѣтъ пришьли. <sup>4</sup> и отвѣшташа юмоу оученици юго: отъ кждоу съа можетъ кѣто [съде] насытити 5 хлѣбъ на поустыни? <sup>5</sup> и въпроси ѿ: колико имате хлѣбъ? они же рѣ- 6 ша седмь. <sup>6</sup> и повелѣ народоу възлести на земли; и примъ седмь тѣ хлѣбъ, хвалъ въздавъ прѣломи и даше оученикомъ своимъ, да прѣдъ- 7 лагають, и прѣдъложиша прѣдъ народомъ. <sup>7</sup> и имѣахъ рыбиць мало, 8 и ты благословль рече: прѣдъложите и ты. <sup>8</sup> и ѿса и насытиша съ, 9 и възаса избытъкы оукоухъ седмь кошаниць, и отъпоусти ѿ. <sup>9</sup> бѣахъ 10 же яко четъри тисѣштѣ, и отъпоусти ѿ. <sup>10</sup> и абые възлѣзъ въ корабль съ оученикы своимъ, приде въ горы Далманоуфаньскы.

11 <sup>11</sup> И изидѣ Фарисѣи и начаса сътазати съ съ нимъ, искашше отъ 12 него знаменья съ небесе, искоушаашше и. <sup>12</sup> и въздѣхнже доухомъ своимъ глагола: чѣто родъ съ знаменья иштеть? аминъ глагола въмъ, 13 аште дастъ съ родоу семоу знаменье. <sup>13</sup> и оставль ѿ, възлѣзъ пакы въ 14 корабль, иде на онъ полъ. <sup>14</sup> и възыша възати хлѣбы и развѣ юдиногю 15 хлѣба не имѣахъ съ собою въ корабли. <sup>15</sup> и прѣшташе имъ: видите 16 и блюдетъ съ отъ кваса фарисѣнска и отъ кваса Иродова. <sup>16</sup> и помы- 17 шлаахъ дроугъ къ дроугоу глаголашше: яко хлѣбъ не имамъ. <sup>17</sup> и разоумѣвъ Иисусъ глагола имъ: чѣто помышляете, яко хлѣбъ не имате?

36 запрѣщааше Os Sa, Zo Ni тѣ запр., тѣ заповѣдааше Ma, запрѣти sine тѣ As.

37 творитъ<sup>1</sup> omnes cum cod. 0131, 1093. творитъ<sup>2</sup> Os Sa, Ma Ni Zo; сътвори As. cum cod. W it. vg.

1 ~ сѣштоу народоу Ma, призъвавъ нѣъ Zo, нѣъ гла Ma; Ni Ga om. нѣъ.

2 съ Ma Zo, Ni Ga om.

3 етери Ni дроузни Ma Zo | отъ om. Ma (нухъ).

4 съде Ma Ni (зде), Zo Ga om. | на Ma Zo, въ Ni.

6 тѣ Ma Zo Ga, Ni om.

7 блѣваъ Ga, благословнѣъ Ma Zo.

8 и ѣши Hv Ni, ѣса же Ma, ѣша же Zo | възаса Ma, възаша Zo Ni.

9 бѣ же ѣдѣшнихъ Ma Zo Ga, Ni (om. ѣдѣшнихъ) бѣху.

10 горы Ni Hv (гороу), страны Ma Zo Ga.

11 начаса Ma, начаша Zo Ni.

13 оставль Ni, оставъ Ma Zo.

15 и<sup>2</sup> ро Ni, om. Ma Zo.

17 чѣто мысанта въ себи Hv, rel. om въ с. | ю Ma Ni, оу Zo | разоумѣете иште Ma, Zo Ni om. иште.



- 18 не ю ли чюєте ни разоумѣєте? окаменѣно ли имате срьдѣце ваше? <sup>18</sup> очи  
 имѣште не видите, и оуши имѣште не слышите? и не помяните ли?  
 19 <sup>19</sup> югда пать хлѣбъ прѣломнхъ въ пать тисжштъ и колнко кошъ оу-  
 20 коухъ прнѣсте? глаголаша юмоу: дѣва на десѣте. <sup>20</sup> и югда седмъ въ  
 четыри тисжштѣ, колнко кошъницъ испльнѣныа оукроухъ възасте? они  
 21 же рѣша седмъ. <sup>21</sup> и глагола имъ: не оу ли разоумѣєте?  
 22 <sup>22</sup> И приде въ Бифсандж, и привѣса къ нѣмоу слѣпа, и молиша и,  
 23 да и коснетъ. <sup>23</sup> и имъ за рѣжжъ слѣпаго и изведе и вънъ изъ вьси, и  
 плюнжвъ на очи юго, възложъ рѣцѣ на нъ, въпрашааше и, аште чьто  
 24 видитъ. <sup>24</sup> и възврѣвъ глаголаше: зрьж чловѣкы яко дрѣво виждж  
 25 ходаштѣ. <sup>25</sup> по томъ же пакы възложи рѣцѣ на очи юго и сътвори и  
 26 прозрѣти. и оутвори сѣ и оузрѣ вьса свѣтло. <sup>26</sup> и посъла и въ домъ  
 юго глагола: ни въ вьсь вѣниди, ни повѣждь никомоуже въ вьси.  
 27 <sup>27</sup> И изиде Иисоусъ и оученици юго въ вьси Кесарья Филиповы, и на  
 пѣти въпрашааше оученикы своа глагола: кого ма глаголѣтъ чловѣци  
 28 бъти? <sup>28</sup> они же отвѣшташа: ови Иоана Крѣстителя, ини же Илѣж  
 29 а друзѣни юдиноа отъ пророкъ. <sup>29</sup> и тѣ глагола имъ: въ же кого  
 глаголете ма бѣти? отвѣштавъ же Петръ глагола юмоу: ты юси  
 30 Х(ристос)ъ. <sup>30</sup> и запрѣти имъ, да никомоуже не глаголѣтъ о нѣмъ.  
 31 <sup>31</sup> И начатъ оучити ѣа, яко подобаетъ сыноу чловѣчьскоу юмоу мѣ-  
 ного пострадати и искоушеноу бѣти отъ старьць и архіерен и кѣиинжннкъ,  
 32 и оубьеноу бѣти и по трьхъ дньхъ възкрѣснѣти. <sup>32</sup> и не обвинюа сѣ  
 33 слово глаголаше. и прнмъ и Петръ, начатъ прѣтити юмоу. <sup>33</sup> онъ же  
 обрѣтъ сѣ и възврѣвъ на оученикы своа запрѣти Петрови глагола:  
 нди за мѣнож, сотоно, яко не мыслиши, ѣже сѣтъ божья, нъ ѣже  
 чловѣчьская.  
 34 <sup>34</sup> И призъвавъ народъ съ оученикы своими рече имъ: иже хоштеть  
 по мѣнѣ ити, да отвѣржетъ сѣ себе и възьметъ крѣстъ свои и по  
 35 мѣнѣ градеть. <sup>35</sup> иже бо аште хоштеть съпасти доушж свож, погоубитъ  
 ѣж, а иже погоубитъ доушж свож мене ради и еванѣльа, съпасеть ѣж.  
 36 <sup>36</sup> каа бо польза юсть чловѣкоу приобрѣсти вьсь миръ и оштетити

19 кошъ Ma Zo, кошъницъ Ni | прнѣсте Ma Ni, възасте Zo.

21 не оу ли разоумѣете Zo Ni, како не разоумѣете Ma.

22 привѣса Ma, — vedoша Zo Ni | молише Ni, молихъ Ma Zo.

23 слѣпаго Zo, слѣпаго Ma, слѣпаго Ni Ga | възложъ Ni, възложи Zo Ma.

24 зрьж Ma Ni, виждж Zo | дрѣве Ni, дрѣво Ma Ga Hv.

25 оутвори сѣ Ma Zo, оутверди сѣ Ga Ni<sup>b</sup>, штътвори сѣ Ni Hv, оустрои сѣ Jur. Msti.

27 въ вьси Os Sa Ma, въ вьсь Zo Ni | гла + имъ Os Ma Zo Sa, rel. om.

28 | ини (ини же) Ma Zo, ини же As Ni.

31 As чловѣчю solus.

34 крѣстъ omnes | градеть по м. Ma Zo Os, идеть по м. Sa; ~ по м. градеть  
 As Ni | 35 доушж св. сѣп. Os Sa Ma Ni Zo, As ~ сѣпастн д. с. | тѣ om. As Ni, поп  
 Os Sa Ma Zo тѣ сѣетъ | каа бо п. юсть Os Sa Ma Ni Zo, As om. бо, юсть | при-  
 обрѣсти... отъцѣстити As Os Ni, аште прикрѣтитъ... отъштѣтитъ Sa Ma Zo.

- 37 доушж свожж? <sup>37</sup> чьто бо дастъ чловѣкъ измѣнж на доуши своен?
- 38 <sup>38</sup> иже бо [аште] постыдитъ сѧ мене и моухъ словесъ въ родѣ семъ  
прѣлюбоудѣимъ и грѣшнѣимъ, и сынъ чловѣчьскыи постыдитъ сѧ  
юго, югда придетъ въ славѣ отьца своего съ анѣлы свѣтлыими.
- 9,1 <sup>1</sup> И глаголаше имъ: аминъ глаголюж вамъ, сѧтъ ютери отъ сѣде  
столаштинухъ, иже не имжтъ въкоусити сѣмрѣти до идеже оузыратъ  
цѣсарѣетвѣе божѣе пришьдѣшиє въ славѣ.
- 2 <sup>2</sup> И по шести днѣхъ поятъ Иисоусъ Петра и Иакова и Иоанна, възведе  
3 ѧ на горжъ высокж сѣцѣгло юдины, и прѣобрази сѧ прѣдъ ѧими. <sup>3</sup> и быша  
ризы юго льшташта сѧ бѣлы сѣкло, яко и снѣгъ, шцѣхъ же не можетъ  
4 гнафѣи тако оубѣлѣти на землѣи. <sup>4</sup> и ави сѧ имъ Илья съ Мосѣкомъ,  
5 и бѣашете глаголюшта съ Иисоусомъ. <sup>5</sup> и отъвѣштакъ Петръ глагола  
Иисоусови: равви, добро юсть намъ сѣде быти, и сътворимъ три скинѣа,  
6 тебе юдинж и Мосѣкови юдинж и Илья юдинж. <sup>6</sup> не вѣдѣаше бо чьто  
7 глаголетъ, пристрашнѣи бо бѣахж. <sup>7</sup> бысть же облакъ осѣниа ѧ, и приде  
8 гласъ из облака глагола: сѧ юсть сынъ мой възлюбленъи, послоушанте  
9 юго. <sup>8</sup> и възнезапж възвѣвѣше никогоже невидѣше къ томоу нъ Иисоуса  
юдиногю съ совожж.
- 9 <sup>9</sup> Съходаштемъ же имъ съ горы, запрѣти имъ, да никомоуже не  
повѣдають, иже видѣша, тѣкъмо югда сынъ чловѣчьскыи из мрѣтвѣ-  
10 нухъ възкрѣснетъ. <sup>10</sup> и оудръжаша слово въ сѣбѣ сѣтѣажаште сѧ чьто  
11 юсть, юже из мрѣтвѣнухъ възкрѣснѣти. <sup>11</sup> и въпрашаахж и глаголюше:  
яко глаголютъ кѣнижнѣици, яко Илья подобаетъ прѣти прѣжде?  
12 <sup>12</sup> он же отъвѣштакъ рече имъ: Илья оубо пришьдѣ прѣжде оустронѣтъ  
вѣси, и како юсть писано о сыноу чловѣчьсѣщемъ, да мѣного постраж-  
13 детъ и оуничѣжатъ и. <sup>13</sup> нъ глаголюж вамъ, яко Илья приде и сътво-  
риша юмоу, юанко възхотѣша, якоже юсть писано о немъ.
- 14 <sup>14</sup> И пришьдѣ къ оученикомъ, видѣ народъ мѣногъ о ѧихъ и кѣнижнѣ-  
15 никы сѣтѣажаште сѧ съ ѧими. <sup>15</sup> и авѣе вѣсь народъ видѣвѣше и оужасж  
16 сѧ, и пририштѣште цѣклоаахж и. <sup>16</sup> и въпроси кѣнижнѣикы: чьто сѣтѣ-

37 за дѣж свожж Zo, на дѣи св. Ma Ni.

38 аште Ma Ni Os Sa, om. As Zo cum cod. A | чловѣчь As, члѣчьскыи tel.

1 ютери As Ni Zo, юдини Os Ma, друзѣи Sa | до идеже As Ni, доньдеже Os Sa  
Ma Zo | царѣство Ni solus.

2 днѣхъ Ma Zo, днѣи Ni. сѣцѣгло Ni Hv, om. Ma Zo.

3 быша ризы Ma Zo, Ni ~ | и Ni Zo, om. Ma | оубѣлѣти на з. Ni locus confi.

4 Мосѣкомъ Zo, -сѣемъ Ma Ni.

5 юсть om. Zo | нъ om. Ni | скинѣа Ma кровы Zo скни Ni.

7 бѣ же Zo Ni, и бысть же Ma | глѣ add. Zo. |

8 къ томоу Zo Ni, тѣкъмо Ma.

9 ~ възкр. из мрѣтвѣнухъ Ma.

11 ~ прѣжде прѣти Ma

12 о сѣк Ma Ni Zo Ga; о сѣоу Jurj. Msti | похочѣсть и Ni.

13 юанкоже Zo | писано Zo Ga, писано Ma Ni.

15 оужасоша сѧ Ga.

- 17 **САЕТЕ СѦ ВЪ СЕБѢ?** <sup>17</sup> и **ОТЪЕКШАВЪ** **ЮДИНЪ** **ОТЪ** **НАРОДА** **РЕЧЕ:** **ОУЧИТЕЛЮ,**  
 18 **ПРИЕКСЪ** **СЫНЪ** **МОИ** **КЪ** **ТЕБѢ** **ИМЖШЪ** **ДОУХЪ** **НѢМЪ** [и **ГЛОУХЪ**], <sup>18</sup> и **ИДЕЖЕ**  
**АШТЕ** **КОЛИЖДО** **ИМЕТЪ** и, **РАЗБИВАЕТЪ** и, и **ПѢНЫ** **ТѢШТИТЪ** и **СКРЪЖЪ-**  
**ШТЕТЪ** **ЗЖЕТЫ** **СВОИМИ** и **ОЦѢПѢНЪКЪ**. и **РѢХЪ** **ОУЧЕНИКОМЪ** **ТВОИМЪ**, да  
 19 **ИЖДЕНЪТЪ** и, и **НЕ** **ВЪЗМОГЪ**. <sup>19</sup> онъ же **ОТЪЕКШТАВЪ** **ГЛАГОЛА:** о **РОДЕ**  
**НЕВѢРНЫ**, да **КОЛѢ** **ВЪ** **ВАСЪ** **БЖДЖ?** да **КОЛѢ** **ТРЪПАЛЪ** **ВЪ?** **ПРИНЕСѢТЕ**  
 20 и **КЪ** **МЪНѢ**. <sup>20</sup> и **ПРИЕКСѦ** и **КЪ** **ИЕМОУ**. и **ВИДѢВЪ** и **ДОУХЪ**, **АБЫЕ** **СЪТРАСЕ** и,  
 21 и **ПАДЪ** на **ЗЕМЛѢ** **ВАШАШЕ** **СѦ** **ПѢНЫ** **ТѢШТА**. <sup>21</sup> и **ВЪПРОСИ** [Иисоусъ] **ОТЦА**  
**ЮГО:** **КОЛИКО** **ЛѢТЪ** **ИЕШЪ**, **ОТЪ** **НЕЛИЖЕ** **СЕ** **БЫШЪ** **ИЕМОУ?** онъ же **РЕЧЕ:** **ИЗ**  
 22 **ОТРОЧИНЫ**. <sup>22</sup> и **МЪНОЖИЦЕЖ** [и] **ВЪ** **ОГНѢ** **ВЪВЕРЪЖЕ** и, и **ВЪ** **ВОДЖ**, да и **БИ**  
**ПОГОУБИЛЪ**; **НЪ** **АШТЕ** **ЧЪТО** **МОЖЕШИ** **ПОМОСИ** **НАМЪ**, **МИЛОСРЪДОВАВЪ** о **НАСЪ**.  
 23 <sup>23</sup> Иисоусъ же **РЕЧЕ** **ИЕМОУ:** **ИЕЖЕ** **АШТЕ** **МОЖЕШИ** **ВѢРОВАТИ**, **ВЪСИ** **ВЪЗМОЖНА**  
 24 **ВѢРОУЖШТЮ** **ИЕМОУ**. <sup>24</sup> и **АБЫЕ** **ВЪЗЪПНЕВЪ** **ОТЦА** **ОТРОЧАТЕ** **СЪ** **СЛЪЗАМИ** **ГЛА-**  
 25 **ГОЛАШЕ:** **ВѢРОУЖ**, **ГОСПОДИ**, **ПОМОСИ** **МОЕМОУ** **НЕВѢРЮ**. <sup>25</sup> **ВИДѢВЪ** же Иисоусъ,  
**ИАКО** **СЪРИШТЕТЪ** **СѦ** **НАРОДЪ**, **ЗАПРѢТИ** **ДОУХОУ** **НЕЧИСТОУЕМОУ** **ГЛАГОЛЪ** **ИЕМОУ:**  
**НѢМЪ** и **ГЛОУХЪ** и **ДОУШЕ**, **АЗЪ** **ТИ** **ВЕЛѢЖ** **ИЗИТИ** **ИЗ** **НЕГО** и **КЪ** **ТОМОУ** **НЕ**  
 26 **ВЪНИТИ** **ВЪ** **НЪ**. <sup>26</sup> и **ВЪЗЪПНЕВЪ** и **МЪНОГО** **ПРЪЖАВЪ** **СѦ** **ИЗИДЕ**, и **БЫШЪ**  
 27 **ИАКО** **МРЪТЕВЪ**, **ИАКО** **МЪНОГОМЪ** **ГЛАГОЛАТИ**, **ИАКО** **ОУМРѢТЪ**. <sup>27</sup> Иисоусъ же  
 28 **ИМЪ** и **ЗА** **РЖКЪ** **ЮГО** **ВЪЗДВИЖЕ** и, и **ВЪСТА**. <sup>28</sup> и **ВЪШЪДШЮ** **ИЕМОУ** **ВЪ** **ДОМЪ**,  
**ОУЧЕНИЦИ** **ЮГО** **ВЪПРАШААХЪ** и **ЮДИНОГО**, **КАКО** **МЫ** **НЕ** **ВЪЗМОГОМЪ** **ИЗГНАТИ**  
 29 **ЮГО?** <sup>29</sup> и **РЕЧЕ** **ИМЪ:** **ТЪ** **РОДЪ** **НИЧИМЪЖЕ** **НЕ** **МОЖЕТЪ** **ИЗИТИ**, **ТЪКЪМО**  
**МОЛИТВОЖ** и **ПОСТОМЪ**.  
 30 <sup>30</sup> И **ОТЪ** **ТЖДОУ** **ИШЪДЪШЕ** **ИДѢАХЪ** **СКВОЗѢ** **ГАЛИЛѢЖ** и **НЕ** **ХОТѢАШЕ**,  
 31 **ДА** **КЪТО** **ОУВѢКЕТЪ**; <sup>31</sup> **ОУЧААШЕ** **БО** **ОУЧЕНИКЪ** **СВОЪ** и **ГЛАГОЛАШЕ** **ИМЪ**, **ИАКО**  
**СЫНЪ** **ЧЛОВѢЧЪСКИ** **ПРѢДАНЪ** **БЖДЕТЪ** **ВЪ** **РЖЦѢ** **ЧЛОВѢКОМЪ**, и **ОУВѢЖЪТЪ** и,  
 32 **ОУВѢЕНЪ** **БЫВЪ** **ВЪ** **ТРЕТНИ** **ДАНЪ** **ВЪСКРЪСНЕТЪ**. <sup>32</sup> **ОНИ** **ЖЕ** **НЕ** **РАЗОУМѢАХЪ**  
**ГЛАГОЛА** и **БОШАХЪ** **СѦ** **ВЪПРОСИТИ** и.

17 **ПРИЕКСЪ** As Ma Zo, **ПРИВЕДОУХЪ** Os Sa Ni | **СЪ** **МОИ**... **ИМЖШЪ** Ma Zo Ni, Os, Sa; **СЫНА** **МОЕГО**... **ИМЖИЦА** As | и **ГЛОУХЪ** add. Sa Zo. 18 и **RECTE** **PRO** **ИЖЕ**, **LOCUS** **CONFLATUS** | **ИДЕЖЕ** male om. Ma Zo Sa | **РАЗБИВАЕТЪ** om. As Os | **ОЦѢПѢНЪКЪ** As | **РЕКОУХЪ**... **НЕ** **ВЪЗМОГОША** Os Ga.

19 **ОТЪЕКШАВЪ** гла Os As Ni Zo, **ИЕМОУ** гла Ma, **РЕЧЕ** **ИМЪ** Sa | **ТРЪПАЛЪ** **ВЪ** Os Sa Ma Zo, As Ni ~.

20 **ПРИНЕСОША** Os Ga, **ПРИЕКСѦ** As Ma Zo.

21 Иисоусъ om. As, **REL. POP.** **ИЗ** **ОТРОЧИНЫ** omnes; Ga Trn. **ИЗ** **ДѢТЪСКА**.

22 **МНОЖИЦЕЖ** As Ma Zo, **МЪНОГАШЪДЪ** Os, Ni Sa (-ци) | **И**² **ОМ.** As Ni | **ВѢРОУ-**  
**ЖШТЮ** **ИЕМОУ** Ma Zo.

24 **ОТРОЧИШТА** As, **REL. ОТРОЧАТЕ** | **НЕВѢРЮ** As Zo, **НЕВѢРЪСТВИЮ** Os Sa Ma Ni; **cfr. cap. 16, 14.** — 25 **ГЛА** Os Ma Ni Zo, **ГЛАГОЛА** As Sa | **ИЗИТИ** Os As Ma (cum cod. 1493) **ИЗИДИ** Zo Ni | **НЕ** **ВЪНИТИ** As Os, **НЕ** **ВЪИДИ** Ma Ni Zo.

26 **ѢКО** **МНОГОМЪ** **ГЛАГОЛАТИ** As Os Ni, **ѢКО** **МЪНОЗИ** **ГЛААХЪ** Ma Zo Sa.

27 **ИГО** **РО** As Os, Sa Ma Ni Zo om.

30 **НЕ** **ХОТ.** **ДА** **КЪТО** Os Sa Ma Zo, **ХОТѢАШЕ** **ДА** **НИКТОЖЕ** **НЕ** **ОУВѢКЕТЪ** As Ni.

31 **ЧЛОВѢЧЪ** As solus | **ЧЛОВѢКОМЪ** As Ni, **ЧЪСЦѢ** Sa Os (-стѣи), Ma Zo.

32 **ВЪПР.** и Ma Zo Ga, Ni ~ **ИГО** **ВЪПРОСИТИ**.

33 <sup>33</sup> И приде въ Капернаоумъ, и въ домоу бывъ въпрашааше ѿ, чѣто  
34 на пѣти въ себѣ помышляашете? <sup>34</sup> они же мльчаахъ; Дроугъ къ дроугоу  
35 сътазаша са на пѣти, кѣто юсть болин. <sup>35</sup> и сѣдъ гласи оба на десате,  
и рече имъ: аште кѣто хоштеть старѣи быти, да бждеть въсѣхъ мѣини  
36 и въсѣмъ слоуга. <sup>36</sup> и примъ отроча, постави ю по срѣдѣ ихъ и объмъ  
37 ю рече имъ: <sup>37</sup> иже аште юдино такоуныхъ отрочатъ приемяеть въ има  
мою, ма приемяеть, и иже аште ма приемяеть, не мене приемяеть  
нъ пославакшаго ма.

38 <sup>38</sup> Отвѣшта юмоу Иоаннъ глаголя: оучителю, видѣхомъ ютера,  
именьма твоимъ изгонашта бѣсы, иже не ходитъ по насъ, и възра-  
39 нухомъ юмоу. <sup>39</sup> Исоусъ же рече: не браните юмоу; никѣтоже бо юсть,  
иже сътворитъ снаж о имени моемъ, и възможеть въ скорѣ зѣлословити  
40 ма. <sup>40</sup> иже бо нѣсть на вы, по васъ юсть. <sup>41</sup> иже бо аште напоитъ вы  
41 чашъ воды въ има, яко Хрѣстови юсте, аминъ глагольж вамъ, не по-  
42 гоубитъ мязды своєю. <sup>42</sup> И иже аште съблазнитъ юдиногo отъ ма-  
лынхъ сихъ, вѣроуижштинхъ въ ма, добрѣ юмоу юсть паче, аште  
обложатъ камень жрѣновъныи о выи юго, и въвръгжтъ и въ море.  
43 <sup>43</sup> и аште съблажняетъ та рѣка твоа, отъсѣци ѿ, добрѣ ти юсть  
бѣдъникомъ въ животъ вѣнннн, неже ли обѣ рѣцѣ имжштю ити въ  
44 ѿенъ, въ огнь не гашжштинн, <sup>44</sup> идеже чрвь ихъ не оумираеть, и огнь не  
45 оугасаетъ. <sup>45</sup> и аште нога твоа съблажняетъ та, отъсѣци ѿ; добрѣ  
ти юсть вѣнннн въ животъ хромоу, неже ли дѣвѣ носѣ имжштю въ-  
46 връженоу быти въ ѿенъ, въ огнь не гашжштинн, <sup>46</sup> идеже чрвь ихъ не  
47 оумираеть и огнь не оугасаетъ. <sup>47</sup> и аште око твою съблажняетъ та,  
истѣкни ю, добрѣ ти юсть съ юдинѣмъ окомъ вѣнннн въ цѣсарѣствыю  
48 божыю, неже обѣ очи имжштю ити въ ѿенъ огньнжж, <sup>48</sup> идеже чрвь  
49 ихъ не оумираеть и огнь не оугасаетъ. <sup>49</sup> въсакъ бо огнемъ осолитъ са,  
50 и въсакъ жрѣтва сольж осолитъ са. <sup>50</sup> Добро юсть соль, аште ли же соль  
неслана бждеть, чимъ ѿ осолитѣ.

33 As Os add. и оучинци юго р. Кап. | помышляашете Zo Ma, -шаѣасте As Os.

34 сътазаша са Os Ma Ni; As бѣахъ бо сътазашите са, Zo сътазаше са.

35 гласи Ma Ni Zo, пригласи As, призъва Os.

36 объмъ Zo объмъ Ma, объемъ As Ni, объимъ Os.

37 приемяеть As Ma Ni, приметъ<sup>1</sup> Zo As | а(и) Ni, As et om. аште | пославакшаго As Os Ma Zo.

38 о имени твоёмъ Zo | Ma Zo add. in fin. ꙗко не послѣдова намъ.

39 о им. мо. As Ma, ~ о моемъ им. Os Ni Zo.

41 хѣи As Os, Хрѣстови Ma, крѣстиѣни Zo.

42 ~ юсть юмоу Ni | въвръгжтъ и Ma Zo, въвръжень боудитъ Ni Hval.

43 бѣдъникомъ Ni маломоштинж Ma Zo | ѿенъ Ma Zo, въ родъ огна Ni Hval. | не гашжштинн Ma Zo, не гасоуштаго Ni.

45 ѿенъ Ma Zo, въ даяръ Ni<sup>a</sup>, въ родъ Ni<sup>b</sup> Hval.

47 въ ѿенъ Ma Zo Ni<sup>b</sup> (геоноу).

50 чимъ Ma Ni Ga, о чемъ Zo | осолитѣ Ma Zo Ga, осолитъ се Ni.

10, 1 <sup>1</sup> И отъ тѣдоу вѣставъ приде въ прѣдѣлы Иудейскы по ономъ  
полоу Иордана, и придж пакы народи къ немуоу, и яко имѣ обычан пакы  
2 оучааше ѿ. <sup>2</sup> и пристѣплѣше Фарисѣи вѣпрашаахъ и, аште достоинтъ мѣжю  
3 женъ поуштати, окоушаахъште и. <sup>3</sup> онъ же отвѣштавъ рече имъ: чѣто  
4 вамъ заповѣдѣ Моуси? <sup>4</sup> они же рѣша: повелѣ Моуси кѣнигы распоу-  
5 стынѣна напѣсати и поустити. <sup>5</sup> и отвѣштавъ Иисоусъ рече имъ: по  
6 жестосердѣю вашему напѣса вамъ заповѣдъ сѣхъ, <sup>6</sup> а отъ начала сѣзъ-  
7 данью мѣжа и женъ сѣтворилъ ѿ ѣсть богъ; <sup>7</sup> сего ради оставитъ чо-  
8 вѣкъ отца своего и матеръ и прилѣпитъ сѣ къ женѣ своєю, <sup>8</sup> и бѣдете  
9 оба въ плѣть юдинъ, тѣмъже юже нѣсте дѣва нѣ плѣть юдина. <sup>9</sup> ѣже  
10 оубо богъ сѣчелъ ѣсть, чловѣкъ да не разлѣчатъ. <sup>10</sup> и въ домоу  
11 пакы оученици о сѣмъ вѣпрашаахъ и. <sup>11</sup> и глагола имъ: иже аште поу-  
12 ститъ женъ своѣхъ и оженитъ сѣ иноѣхъ, прѣлюбы творитъ на нѣхъ, <sup>12</sup> и  
аште жена поуштѣши мѣжа сѣ и посагнетъ за инъ, прѣлюбы творитъ.

13 <sup>13</sup> И приношаахъ къ немуоу дѣти, да ѿ коснетъ, оученици же прѣ-  
14 штаахъ приносашинимъ. <sup>14</sup> видѣвъ же Иисоусъ не годова и рече имъ: не  
дѣтите дѣтии приходити къ мѣнѣ, и не браните имъ, тацѣхъ бо ѣсть  
15 цѣсарѣствыѣ божыѣ, <sup>15</sup> аминъ глаголахъ вамъ: иже аште не приметъ  
16 цѣсарѣствыѣ божыѣ яко отроча, не иматъ вѣнити въ нѣ. <sup>16</sup> и объмъ  
ѿ благословааше вѣзлагаа рѣцѣ на нѣ.

17 <sup>17</sup> И исходашту юмоу на пѣть, притекъ юдинъ и поклонъ сѣ юмоу  
на колѣноу, вѣпрашааше и: оучителю благыи, чѣто сѣтворишъ, да животъ  
18 вѣчнныи наследоуѣшъ? <sup>18</sup> Иисоусъ же рече юмоу: чѣто мѣ глаголаши блага?  
19 никѣтоже блага тѣкъмо юдинъ богъ. <sup>19</sup> заповѣди вѣси: не прѣлюбы  
дѣи, не оубни, не оукради, не лѣжа сѣвѣдѣтельствоуи, не обиди, чѣти  
20 отца своего и матеръ твоѣхъ. <sup>20</sup> онъ же отвѣштавъ рече юмоу: оучителю,  
21 всѣа сѣ сѣхранихъ отъ юности моеѣ. <sup>21</sup> Иисоусъ же вѣзрѣкъ на нѣ,  
вѣзлюбѣи и, и рече юмоу: аште хоштеши сѣврѣшенъ бѣти, юдиногю ѣси  
не доконьчалъ, нди, ѣлико имаши продаждъ и даждъ ништинимъ, и  
имѣти имаши сѣкровиште на небесе, и приди, ходи въ слѣдъ мене

1 придж Ма Zo Ni<sup>a</sup> | ~ об. имѣ Ni.

2 поуштати Ма Zo Ga, поустити Ni.

4 напѣсати Zo, написати Ма Ni.

5 напѣса Zo, написа Ма Ni.

10 оученици ѣго Ма Zo, Ni от. ѣго.

12 сѣ ро Zo, Ма Ni от. | н<sup>2</sup> ро Ni Zo, Ма от.

14 рече Ni, Ма Zo гла.

17 притекъ Ni Zo, приде Ма | поклонъ Ni Ма, поклони сѣ Zo | единъ богъ Zo  
наследоуѣшъ Zo Ni, -дѣствоуѣшъ Ма.

18 рече юмоу Ма Ni, Zo от. юмоу.

19 твоего Ма Ni, своего Zo | (м.) твою Ni, Ма Zo от.

21 на нѣ Ма Ni, Zo от. | аште х. с. в. р. недоконьчалъ Ма | на нѣсе Ма Ga,  
Ni небес; Zo нѣсѣхъ.

22 възъмъ кръстъ. <sup>22</sup> онъ же дрѣселъ бывъ о словесе, отиде скръбѣ; бѣ  
 бо имѣя сътажаныя мѣнога.  
 23 <sup>23</sup> И възърѣвъ Иисусъ глагола оученикомъ своимъ: како неоудобъ  
 24 имѣштен богатство въ цѣсарѣствые божыя вънидѣтъ. <sup>24</sup> оученици же  
 оужасаахъ сѣ о словесехъ ѿго. Иисусъ же пакы отъвѣштавъ глагола  
 имъ: чада, како неоудобъ юсть оупъважштимъ на богатство въ  
 25 цѣсарѣствые божыя вънити. <sup>25</sup> оудобѣ юсть вельбеждоу сквозѣ игълинѣ  
 26 оуши цронтн неже богатоу въ цѣсарѣствые божыя вънити. <sup>26</sup> они же из  
 лиха дивааахъ сѣ глаголиште къ себѣ: кѣто можетъ съпасенъ быти?  
 27 <sup>27</sup> и възърѣвъ на нѣя Иисусъ глагола: отъ чловѣкъ невъзможно нѣ [не]  
 28 отъ бога; всѣа бо възможна отъ бога сѣтъ. <sup>28</sup> И начатъ Петръ гла-  
 29 голати юмоу: се мѣ оставихомъ всѣа, и въ слѣдъ тебе идомъ. <sup>29</sup> отъ-  
 вѣштавъ же Иисусъ рече: аминъ глаголиъ вамъ: никѣтоже юсть, иже  
 оставитъ домъ ли братрыж ли сестры ли отъца ли матеръ ли женъ ли  
 30 чада ли села мене ради и евангѣлыа, <sup>30</sup> аште не иматъ прияти сътворицеж  
 нѣниа въ вѣкъ сѣ домовъ и братрыж и сестръ и отъца и матере и  
 чадъ и селъ по изгнаныи, и въ вѣкъ градштни животъ вѣчнѣи.  
 31 <sup>31</sup> мѣноши же бждѣтъ прѣви послѣдѣни и послѣдѣни прѣви.  
 32 <sup>32</sup> Бѣахъ же на пѣти и възсходаште въ Иероусалимъ, и бѣ варѣа ѿ  
 Иисусъ, и оужасаахъ сѣ и послѣдъ градште боаахъ сѣ. и поимъ  
 Иисусъ пакы оба на десате, начатъ имъ глаголати, юже хотѣаше  
 33 быти юмоу, <sup>33</sup> тако се възсходимъ въ Иероусалимъ и сынъ чловѣчскыи  
 прѣданъ бждетъ архіереомъ и кѣнижнникомъ, и осждатъ и на смръть  
 34 и прѣдадатъ и ѣзыкомъ, <sup>34</sup> и поржгажтъ сѣ юмоу и оутѣжтъ и, [и  
 оплюжтъ] и оубыжтъ и, и третни днь възскрѣснетъ.  
 35 <sup>35</sup> И прѣдъ нимъ идете Иаковъ и Иоаннъ сына Зеведѣова глаголишта  
 юмоу: оучителю, хоштекѣ, да югоже аште просивѣ[ти], сътвориши нама.  
 36 <sup>36</sup> Иисусъ же рече има: чѣто хоштета, да сътвориъ вама? <sup>37</sup> она же рѣсте  
 37 юмоу: даждъ нама, да юдинъ о деснжжъ тебе и юдинъ о шюжъ тебе сѣдевѣ  
 38 въ славѣ твоѣи. <sup>38</sup> Иисусъ же рече има: не вѣста сѣ, чесо просашта;  
 можетъ ли пити чашъ, ѣже азъ пѣж, ли кръштеныемъ, имѣже азъ

22 дрѣселъ Zo Ni, дрѣхъ Ma.

25 сквозѣ Ma Zo, сквозѣ Ni | игълинѣ оуши Ma Zo, Ni ~.

27 не<sup>2</sup> po Zo, Ma Ni om. cum sy.

28 и po Ni, om. Zo; начатъ же Ma | идохомъ Zo.

29 братрыж Ma Zo.

30 нѣиѣ в. в. сѣ Zo Ni, Ma ~ | домъ братрыж сестры матеръ чада села Zo.

31 послѣдѣни... прѣви Ni.

32 ѿ po Ni, Zo Ma om. | поимъ не Zo Ma, Ni Ga om. не.

34 оутѣжтъ Zo Ni, бжотъ Ga, оубыжтъ Ni<sup>b</sup>. | и оплюжтъ om. Ma Sa; pop.

As Os Ni Zo.

35 идете Zo идета Ni | сына Ma Zo Ni | аште om. As, rel. pop. | просивѣ ти  
 As, прос. оу тебе Os; просивѣ Sa Ma Ni Zo. | да po As Os Sa, rel. om.

37 рекоста Os | о шюжъ Ma As Ni, о лѣвжжъ Os Sa Zo et in v. 40. | просашта  
 As Os Sa, Ma Ni Zo; Ni<sup>b</sup> просашта.

39 крыштаж сѧ, крѣтити сѧ? <sup>39</sup> она же рѣсте: можевѣ. Иисоусъ же рече има:  
 чашж оубо, ѡже азъ пѣж испѣта и крыштеныемъ, имже азъ крыштаж  
 40 сѧ, крѣтита сѧ, <sup>40</sup> а ѡже сѣсти о деснѣж мене и о шюж, нѣстѣ мѣнѣ  
 41 дати нѣ имже оуготовано ѣстѣ. <sup>41</sup> и слышавъше десѧ начасѧ него-  
 42 довати о Иаковѣ и Иоаннѣ. <sup>42</sup> Иисоусъ же призѣвавѣ ѡ глагола имѣ:  
 вѣсте, ѡко мѣнаштен сѧ власти ѡзыкы оустоѡатѣ имѣ, и велици ихъ  
 43 обладажтѣ ими. <sup>43</sup> не такожде ѣстѣ вѣ васѣ; нѣ иже аште хоштетѣ  
 44 вѣштин быти вѣ васѣ, да вѣдетѣ вамѣ слоуга, <sup>44</sup> и иже аште хоштетѣ  
 45 быти вѣ васѣ старѣки, да вѣдетѣ вамѣ рабѣ; <sup>45</sup> небы сынѣ чловѣчѣс-  
 кын не приде, да послоужатѣ ѡмоу, нѣ да послоужитѣ и дати доушж  
 свож избеавѣныѣ за мѣногы.

46 <sup>46</sup> И придж вѣ Иерихо. и исходаштю ѡмоу отъ Иериха и оученикомѣ  
 ѡго и народоу мѣногоу, сынѣ Тимеовѣ Бартимен слѣпѣ сѣдѣаше при  
 47 пѣти хлѣпѡѧ. <sup>47</sup> и слышавѣ, ѡко Иисоусъ Назарѣнинѣ ѣстѣ, начатѣ  
 48 зѣвати и глаголати: сыноу Да(вѣдо)вѣ Иисоусе, помилоуи мѧ. <sup>48</sup> и прѣ-  
 штаахж ѡмоу мѣношн, да оумльчитѣ; онѣ же из лиха вѣпѣаше: сыноу  
 49 Давыдовѣ, помилоуи мѧ. <sup>49</sup> и ставѣ Иисоусъ рече: вѣзгласите и, и зѣваахж  
 50 слѣпѣца глаголаште ѡмоу: дрѣзан, вѣстани, зоветѣ тѧ. <sup>50</sup> онѣ же отъ-  
 51 вѣргѣ ризы своѡѧ, вѣстакѣ приде кѣ Иисоусови. <sup>51</sup> и отѣвѣштавѣ глагола  
 ѡмоу Иисоусъ: чѣмоу хоштеши, да сытворѣж тебѣ? слѣпѣць же глагола  
 52 ѡмоу: равкоуни, да прозѣрѣж. <sup>52</sup> Иисоусъ же рече ѡмоу: иди, вѣкра твоѡѧ  
 сѣпасе тѧ. и абѣе прозѣрѣ и по Иисоусѣ иде вѣ пѣть.

11,1 <sup>1</sup> И ѡгда приблѣжи сѧ вѣ Иероусалимѣ, вѣ Енофаѣнѣж и Енофанѣж  
 2 кѣ горѣ Елеонѣсѣкѣ, посѣла дѣва отъ оученикѣ своихъ; <sup>2</sup> и глагола има:  
 идѣта вѣ вѣскѣ, ѡже ѣстѣ прѣмо вама, и абѣе вѣходашта вѣ нѣж  
 обрѡштета жрѣбѣць привѡзанѣ, на нѣже нѣстѣ не оу никѣтоже отъ  
 3 чловѣкѣ вѣскѣ; отѣрѣшиша и привѣдѣта. <sup>3</sup> и аште вама кѣто речетѣ:  
 чѣто се дѣѣта? рѣцѣта, ѡко господѣ ѡго трѣвоуѣтѣ, и абѣе пакы по-  
 4 сѣлѣтѣ и сѣмо. <sup>4</sup> идете же и обрѣтете жрѣбѣць привѡзанѣ при двѣрѣхъ

39 рѣста Sa Ni, реоста Os | крыштж Os Sa Zo Ni.

41 слышавъше же As | начасѧ Ma, rel. начашѧ.

42 велици Os Sa.

43 тожде Zo | такожде же вѣди Ma, т. же ѣстѣ As Os Zo Ni Do. <sup>44</sup> вамѣ Os Ma Ni Zo, вѣскѣ As Sa.

45 чловѣчѣскын ошпес.

46 Иерихо Ga, Ерихж Ma Zo Ni | Ериха Ni, Иерихона Ma Zo | хлѣпѡѧ Zo Ni (хлѡуѡѧ), хлѣѡѧ Ma.

47 и глати Ma Ni, и глѡ Zo.

48 вѣпѣаше Zo Ma Ga, зѡаше Ni | из лиха Ma Zo Ga | паче зѣло Ni.

49 вѣзгласите Zo Ni Do, вѣзгласити Ma | зѣваахж Ma Zo Ga, зоветѣ Ma Zo глашѡтѣ Ni | глашѡтѣ те Ni, зоветѣ тѧ Ma Zo Ga.

51 чѣсомоу Ma Zo Ga, чѣто Ni | равкоуни Ma Ga, равѣни Zo Ni.

1 приблѣжи сѧ Ma Ni Zo.

2 не оу Ma Zo Ga, Ni от.

4 идете... обрѣтете Zo | отѣрѣшитѣ Ni, отѣрѣшѡшѣ Ma Zo.

- 5 вѣнѣ на распѣтъи, и отърѣшисте и. <sup>5</sup> и ютери отъ стоѣштинѣхъ тоу  
 6 глаголаахъ има: чѣто дѣята отрѣшаишта жрѣбьца? <sup>6</sup> она же рѣсте  
 7 имѣ, якоже заповѣдѣ Иисоусѣ, и оставиша я. <sup>7</sup> и привѣсте жрѣбьца къ  
 8 Иисоусови, и възложиша на нь ризы своѣ, и въсѣде на нь. <sup>8</sup> и мѣнози  
 ризы своѣ постилаахъ по пѣти, а друзи вѣни рѣзаахъ отъ дрѣвѣ  
 9 и постилаахъ по пѣти. <sup>9</sup> и прѣдъходаштен и въ слѣдѣ ходаштен въ-  
 пѣшаахъ глаголаиште: осанна, благословленѣ градѣи въ имя господиѣне.  
 10 <sup>10</sup> благословлено градштинѣ цѣсарѣствѣе въ имя господи отьца нашего  
 11 Да(вѣ)да, осанна въ вишѣниихъ. <sup>11</sup> И вѣниде въ Иероусалимѣ [Иисоусѣ]  
 и въ црѣкѣвѣ и съгладавѣ въса, поздѣ юже сѣштю часоу, изиде въ  
 Еифанѣхъ съ обѣма на десѣте.  
 12 <sup>12</sup> И въ ютрянни ишѣдѣшемѣ имѣ отъ Еифанѣхъ възлака. <sup>13</sup> и видѣвѣ  
 13 смокѣвѣницѣ из далече имѣштѣ листѣе, приде аште оубо чѣто обраш-  
 тетѣ на ниен, и пришѣдѣ къ ниен, ничесоже не обрѣте на ниен тѣкѣмо  
 14 листѣе; не бѣ бо вѣрма смокѣвамѣ. <sup>14</sup> и отъвѣштавѣ [Иисоусѣ] рече  
 ни: къ томоу отъ тебе въ вѣкѣхъ никѣтоже плода не сѣнѣстѣ. слы-  
 шаахъ же оученици юго.  
 15 <sup>15</sup> И приде пакы въ Иероусалимѣ. и вѣшѣдѣ Иисоусѣ въ црѣкѣвѣ  
 начатѣ изгонити продаиштаѣ и коупожиштаѣ въ црѣкѣвѣ, и дѣскы  
 16 трѣжѣникѣ и сѣдалишта продаиштинѣхъ голѣби испровѣже, <sup>16</sup> и не  
 17 дадѣаше никомоуже мимонести съсѣдѣ сквозѣ црѣкѣвѣ <sup>17</sup> и оучааше  
 глагола имѣ: иѣстѣ ли писано яко храмѣ мой храмѣ молитѣѣ наречетѣ  
 са въсѣмѣ ѣзыкомѣ? вѣ же сътвористе и вѣртѣпѣ разбонникомѣ.  
 18 <sup>18</sup> и слышашѣ кѣнижѣници и архуиери и искаахъ како и бѣ погоубиан;  
 19 бошаахъ бо са юго, яко въсь народѣ днѣлаахъ са о оученьи юго. <sup>19</sup> и яко  
 поздѣ бѣстѣ, нехождааше вѣнѣ из града.  
 20 <sup>20</sup> И мимоходаште ютро видѣша смокѣвѣницѣ оусѣхѣшѣ не кореньѣ.  
 21 <sup>21</sup> и вѣспоманѣвѣ Петрѣ глагола юмоу: равви, виждѣ, смокѣвѣница,  
 22 ѣже прокла, оусѣше. <sup>22</sup> и отъвѣштавѣ Иисоусѣ глагола имѣ: имѣите  
 23 вѣрѣж божѣхъ. <sup>23</sup> аминѣ глаголаи вамѣ, яко иже аште речетѣ горѣ сен:

5 етери Ni Zo, едини Ma.

7 приведоста Zo Ni.

8 и мнози (же) Ni, мѣнози же Ma Zo | вѣтени Ni вѣе Hv вѣне Ma Zo.

10 ѣи Ma Zo господа Ni.

11 Иисоусѣ om. Ni<sup>a</sup>, Ma Zo ро | съгладавѣ Ni | и въ црѣкѣ Ma Ni Zo.

12 въ оутрянни Ma Zo, въ ютрян Ni, на оутрян Ga | възлака Ma Ni Ga, възлака Zo.

13 видѣвѣ Ma Ga, видѣ Zo Ni | чѣто обрѣштѣтѣ Ni Hv, ~ Zo Ga | на ниен ро  
 Hv Ma Zo | не (оу) бо вѣ Zo Ga.

14 Иисоусѣ om. Ni<sup>a</sup>, rel. поп. | слыш. же omnes.

15 придоша Zo Ga, пакы om. Ma, rel. поп. | въ црѣкѣ Ma Zo, въ црѣкѣ Ni.

16 никомоуже мимонести Ma Zo Ga, да кто мимонестѣ Ni.

17 писано Zo, rel. писано.

20 ютро Ma Ni<sup>b</sup>, оутро Zo Ga | корник Ma Ni Ga, корени Zo.

22 имѣ Jurj. Msti; Zo Ma Ni Ga юмоу v ѣс. nedoloženo.

23 вѣко иже Ma, вѣкоже Zo Ni.



двигни сѧ и вѣрши сѧ въ море, и не оуѣжманитѣ сѧ въ срьдци своємѧ,  
нѣ вѣрж иметѣ, яко юже глаголетѣ бѣваетѣ, бѣдетѣ юмоу, юже аште  
24 речетѣ. <sup>24</sup> сего ради глаголиж вамѣ: вѣси, юанко аште молаште сѧ про-  
25 сите, вѣроунте яко примете, и бѣдетѣ вамѣ. <sup>25</sup> и югда стонте молаште  
сѧ, отъпоуштанте, аште чѣто имате на кого, да и отъць вашъ небесѣ-  
26 скын отъпоуститѣ вамѣ прѣгрѣшеныя ваша. <sup>26</sup> аште ли вѣ не отъпоус-  
тите, ни отъць вашъ отъпоуститѣ прѣгрѣшениы вашихѣ.  
27 <sup>27</sup> И придж пакы въ Иероусалимѣ и въ црѣкѣве ходашту юмоу,  
28 придж къ нѣмоу архуиерен и кънижъници и старьци <sup>28</sup> и глаголаша юмоу:  
коємѣ областыж си твориши? ли кѣто ти дастѣ область сыж, да си  
29 твориши? <sup>29</sup> Иисоусѣ же отъвѣштавѣ рече имѣ: вѣпрошж вѣ и азѣ  
юдиногo словесе и отъвѣштанте ми, и рекж вамѣ, коємѣ областыж се  
30 творѣж. <sup>30</sup> крѣштеные Иоанново отъ кждоу вѣ, съ небесе ли или отъ чло-  
31 вѣкѣ? отъвѣштанте ми. <sup>31</sup> и мышлашаж къ себѣ глаголяште: аште  
32 речемѣ: съ небесе, речетѣ: по чѣто оубо не вѣрoвасте юмоу? <sup>32</sup> нѣ аште  
речемѣ: отъ чловѣкѣ, бошаж сѧ людн, вѣси во имѣахѣ Иоанна, яко  
33 пророка. <sup>33</sup> и отъвѣштавѣше глаголаша Иисоусови: не вѣмѣ. и отъвѣш-  
тавѣ Иисоусѣ глагола имѣ: ни азѣ глаголиж вамѣ, коємѣ областыж си  
творѣж.

12,1 <sup>1</sup> И начатѣ имѣ притѣчани глаголати: виноградѣ чловѣкѣ насади,  
и оградн и оплотомѣ и ископа точило и сѣзда стлѣпѣ, и вѣдастѣ  
2 и тажательмѣ и отиде. <sup>2</sup> и посѣла къ тажательмѣ рабѣ въ вѣрма,  
3 да отъ тажатель приметѣ отъ плодѣ винограда. <sup>3</sup> и имѣше и биша  
4 и посѣлаша тѣштѣ. <sup>4</sup> и пакы посѣла къ нимѣ дроугѣни рабѣ, и того  
5 каменнымѣ бивѣше, пробнша юмоу глабж и посѣлаша бѣчѣстьна. <sup>5</sup> и пакы  
инного посѣла, и того оубиша и инѣ мѣногѣ, оубѣ бѣжште оубѣ же  
6 оубѣмѣжште. <sup>6</sup> юште же имѣаше юдиногo сына вѣзлюбленнагo свогo;  
посѣла и того послѣдѣ къ нимѣ глаголя: яко посрамляжтѣ сѧ сына  
7 моего. <sup>7</sup> они же тажатель видѣвѣше и граджштѣ къ себѣ, рѣша: яко  
8 съ юстѣ наслѣдникѣ, оубенимѣ и, и наше бѣдетѣ достоянѣ. <sup>8</sup> и имѣше

24 приемлетѣ Zo Ma Ga, примете Ni Do Os.

25 небесни Ni | сѣгрѣшеникѣ Ma.

26 Ma add. иже въ небсхѣ, Zo небскы; Ni Ga om.

27 придоша Zo bis. | въ црѣке Ma Zo, црѣкви Ni | сѣшту моу Zo, Ga с. юмоу.

28 сице (сн) Zo Ga.

29 сѣ Ma Zo Ga, сн Ni.

31 къ себѣ Ma Ni Zo, въ себѣ Do.

32 ꙗко пророка Zo Ma, ꙗко пророкѣ бѣсть Ni.

33 и отъвѣштавѣ Ис. Ni<sup>b</sup>, rel. ~ | сн Ni, сѣ Ma Zo Ga.

1 оградн и опл. Ma Zo Ga, Ni ~ опл. оградн и | тажательмѣ Zo et in v. sq.

2 отъ тажатель Ma Zo | отъ плодѣ Ma Ni Zo, отъ плода Do Ni<sup>b</sup>. 3 и имѣше  
Zo Ni Do, они же имѣше Ma.

4 бѣчѣстьна Mo Ma Ga, бѣчѣстьна Ni.

6 сѣла Za Zo Ga Ni bis.

7 тажатель Zo | видѣвѣше и гр. om. Ma, рон. Zo Ni | прѣчастникѣ... прѣчастыкѣ Ga.

8 извѣргоша Zo.

9 оубиша и, и извръгъж и вѣнъ из винограда. 9 чьто оубо сътворитъ  
 господь винограда? придетъ и погоубитъ тѣжателья, и дастъ виноградъ  
 10 инѣмъ. 10 ни ли снхъ есте кѣнигъ чьли: камень югоже не вѣдоу сътво-  
 11 риша вижджштен, съ бьстѣ въ главъ жгѣлоу? 11 отъ господи бьстѣ  
 12 си, и есте дивьна въ очью нашу. 12 и искаахъ ѡти и, и оубоаша са,  
 народа; разоумѣша бо яко къ нимъ притѣчъ рече, и оставѣше и отидъ.  
 13 13 И посѣлаша къ нѣмоу ютеры отъ Фарисѣи и Иродьянъ, да и  
 14 бж обьлестили словомъ. 14 они же пришѣдъше глаголаша юмоу: оучителю,  
 вѣмъ яко истиньнъ еси и не родиши ни о комъже, не зьриши бо на  
 лице чловѣкомъ, нъ въ истинъ пѣти божью оучиши; рьци оубо намъ:  
 15 достонтъ ли дати кинсѣ кесаревн или ни? дамъ ли или не дамъ? 15 онъ  
 же вѣды ихъ лицемѣрье рече имъ: чьто ма окоушаете? принесѣте ми  
 16 пѣнасъ, да виждж. 16 они же принѣса. и глагола имъ: чни есте образъ съ  
 17 и написанье? они же рѣша: кесаревъ. 17 и отвѣштавъ Иисоусъ рече имъ:  
 кесареванъ вѣздадите кесаревн и божьанъ богови. и чюднша са о нѣмъ.  
 18 18 И придъ Садоукен къ нѣмоу, иже глагольтъ не быти въскрѣ-  
 19 шенью, и вѣпрашаахъ и глагольште: 19 оучителю, Моуси написа намъ,  
 яко аште комоу братръ оумьретъ и оставитъ женъ, а чадъ не оставитъ,  
 да поиметъ братръ [юмоу] женъ юго и въскрѣситъ сѣма брата своего.  
 20 20 Бѣ же седмъ братрья, и прьвѣи поятъ женъ, и оумираа не остави  
 21 сѣмене; 21 и вѣторѣи поятъ ѡ и оумрѣтъ, и тѣ не остави сѣмене,  
 22 и третни такожде. 22 и пояса ѡ седмъ и не оставнша сѣмене. послѣдъ  
 23 же въскрѣхъ оумрѣтъ и жена. 23 въ въскрѣшенъе оубо, югда въскрѣснжтъ,  
 24 котороуемоу ихъ бждетъ жена? седмъ бо имѣша ѡ [женъ]. 24 и отвѣ-  
 25 вѣштавъ Иисоусъ рече имъ: не сего ли ради блждите, не вѣджште кѣнигъ  
 25 ни слъзъ божьа? 25 югда бо из мрѣтвѣныхъ въскрѣснжтъ, не женатъ са  
 26 ни посагажтъ, нъ сжтъ акы анѣли божни на небесѣхъ, 26 а о мрѣтвѣныхъ  
 яко вѣстанжтъ, нѣсте ли чьли въ кѣнигахъ Моусѣковахъ при кжпниѣ,  
 како рече юмоу богъ глагола: азъ богъ Авраамлъ и богъ Исааковъ и

10 ~ ни снхъ ли книгъ Ni | иже (югоже) Ni.

11 отъ гѣ Zo, гá Ma Ni Ga | си Ma Ni Zo.

12 ~ рече пр. Ma | отидоша Zo.

13 ютеры Zo Ni, еднны Ma, нѣкъша Ga | ~ да би и Ni | словомъ Ma Ni Zo Ga.

14 ~ кинсѣ дати Zo | кинсѣ Ma Zo Ni (кинсь).

15 лицемѣрье Zo Ma Ni.

16 принѣса Ma, принѣше Ni, принесоша Zo | написанъе Ga Zo, написанн Ma Ni | кесаревъ Zo, -ровъ Ma Ni.

17 бжманъ Ga | бви Ma Zo Ga, богу Ni | вен add. in fin Ni.

18 придоша Zo | вѣпрашаахъ Zo Ni Do, -проснша Ma.

19 Моуси написа Ma Ga, не M. ли Zo Ni | написа Zo, rel. написа | юмоу add. Ni,

Ma Zo om.

20 бѣ же с. бр. Ma Zo Ga, ~ Ni седмъ же бр. б.

21 и тѣ не ост. Ma Zo Ga, ни тѣ остави Ni.

22 пояса Ma, пояша Zo Ni. — 23 женъ Ma Zo Ga; Ni om. cum cod. 1574<sup>o</sup>.

25 акы Zo, ꙗко Ma Ni Ga; cfr. v. 33 | божни add. Ni, Ma Zo om.

26 Исааковъ Ga. — 27 нъ бѣ Ma Ga, Zo Ni om. бѣ<sup>2</sup>.

- 27 богъ Иаковль? <sup>27</sup> нѣсть богъ мрътвѣныхъ нѣ [богъ] живѣныхъ; въ оубо мѣного блаждитѣ.
- 28 <sup>28</sup> И прѣтѣплѣ єдинѣ отъ кѣнижѣникъ, слышавѣ ѿ сѣтѣлашѣ сѣ, видѣвѣ іако добрѣ отъвѣшта имѣ, въпроси и: каѣ єсть заповѣдѣ прѣвѣши всѣхъ? <sup>29</sup> Иисоусъ же отъвѣштавѣ рече ємоу: іако прѣвѣши всѣхъ заповѣдин: слыши Издранію, господь богъ нашъ господь єдинѣ
- 30 єсть. <sup>30</sup> и възлюбѣши господи бога своего всѣмъ срьдѣцѣмъ своимъ и
- 31 всѣмъ доушею своимъ. си прѣвѣши всѣхъ заповѣдин. <sup>31</sup> и вътораѣ подобѣна єн: възлюбѣши искрънаго своего іако и самъ сѣ. болѣши
- 32 сѣю ина заповѣдѣ нѣсть. <sup>32</sup> и рече ємоу кѣнижѣникъ: добрѣ, оучителю,
- 33 въ истинѣ рече, іако єдинѣ єсть, и нѣсть иного развѣ єго. <sup>33</sup> и єже любѣти всѣмъ срьдѣцѣмъ и всѣмъ разоумомъ и всѣмъ доушею и всѣмъ крѣпостю, и єже любѣти искрънаго акы сѣбе, болѣ єсть всѣхъ
- 34 олокавтоматъ и жрътвѣ. <sup>34</sup> Иисоусъ же видѣвѣ [и], іако сѣмѣслѣно отъвѣшта, рече ємоу: не далече єси отъ цѣсарѣствѣи божѣи. и ни кѣтоже не смѣашѣ кѣ томоу єго въпросити.
- 35 <sup>35</sup> И отъвѣштавѣ Иисоусъ глаголаше оучѣ въ црѣкѣвѣ: како гла-
- 36 голѣтъ кѣнижѣници, іако Х(ристос)ъ сынъ Давыдовъ єсть? <sup>36</sup> тѣ бо [Давыдъ] рече доухомъ свѣтымъ: рече господь господи моємоу: сѣди о деснѣхъ мене, до идеже положѣ врагы твоѣ подѣножѣи ногама
- 37 твоима. <sup>37</sup> самъ оубо Давыдъ нарицаєтъ и господи, и како ємоу єсть сынъ? и мѣногъ народъ слоушаашѣ єго въ сласть.
- 38 <sup>38</sup> И глаголаше имѣ въ оучѣни своимъ: блюждѣте сѣ отъ кѣнижѣникъ
- 39 хотѣшѣтихъ въ одеждахъ ходити и цѣлованѣи на трѣжишѣтихъ, и <sup>39</sup>
- 40 прѣждесѣданѣи на сѣнѣмишѣтихъ и прѣковъзлежанѣи на вечерѣяхъ. <sup>40</sup> По- іадажѣшѣи домѣи въдовицѣ, и непѣштѣванѣемъ далече молѣште сѣ, сини примѣтъ лишѣше осжжѣдѣнѣе.
- 41 <sup>41</sup> И сѣдѣ Иисоусъ прѣмо газофилакѣи видѣашѣ, како народъ мѣштѣтъ мѣдѣ въ газофилакѣхъ, и мѣнози богатѣи вѣмѣтаахъ мѣнога; и пришѣдѣши єдина въдовица оубога, въверже дѣвѣ лептѣ, єже єсть

28 прѣвѣши As Ni, прѣваѣ Zo Ga, Ma прѣва.

29 Ис. же отъв. рече є. Ni, Ис. же отъвѣща є. As, Ис. же гла є. Ma Zo.

30 ꙗѣ Zo, ꙗѣ rel. | своего As Zo, Ma Ni Ga твоего | add. | всѣмъ оумомъ твоимъ | всѣмъ крѣпостю твою Zo, add. | всѣмъ мѣслѣмъ своимъ | всѣ. крѣп. сѣ. Ma. Textus ex As Ni Ga.

33 искрънаго Zo | акы As, ꙗѣ rel. | олокав. и жрътвѣ Ma Zo, трѣбѣ и жр. Ga, всѣсѣжагаемѣныхъ жрътвѣ As.

34 и rop. Ma Zo, Ni om.

35 въ црѣкѣ Ma Zo, въ црѣкѣи Ni.

36 Давыдъ om. As Ni, po Ma Zo Ga | ꙗѣ Ma Zo Ni, ꙗѣ As.

37 ꙗѣ Zo, ꙗѣ rel. | како ємоу є. с. Ma Zo, отъ кѣдоу сынъ ємоу є. As Ni Zo  
Глаголаахъ Ma Zo, мѣногъ народъ сѣ. As Ni, мѣнози народи пос.

38 въ одеждахъ Zo Ni, въ одѣанихъ Ma.

41 видѣашѣ Ma Ni, видѣвѣ Zo.

43 кодрантъ. <sup>43</sup> и призъваеъ оученикы своѣя рече имъ: аминъ глагольжъ вамъ,  
 яко въдокица си оубогаѣя мѣножае въскъхъ въверже въметаѣштнхъ  
 44 въ газофлакыж. <sup>44</sup> вси бо отъ избытка своѣго въвергж, а си отъ  
 лишеныя своѣго все, яко имѣаше, въверже, все житыѣ своѣ.

13, 1 <sup>1</sup> И сходяштію юмоу отъ цркъве, глагола юмоу юдинъ отъ оученикъ  
 2 своихъ: оучителю, виждь каково каменье и каково зданье. <sup>2</sup> Иисусъ  
 же отвѣшавъ рече юмоу: видиши ли великаѣя си зданья? не иматъ  
 3 остати съде камень на камене, иже не иматъ разорити сѣ. <sup>3</sup> и сѣдаштію  
 юмоу на горѣ Селеоньскѣ, прѣмо цркъви, въпрашахъ и юдиногo Петра  
 4 и Иаковъ и Иоаннъ и Яндрѣа: <sup>4</sup> рци намъ, когда се бждетъ, и кою  
 5 бждетъ знаменье югда имжтъ съкончати сѣ всея си? <sup>5</sup> Иисусъ же  
 отвѣшавъ начатъ глаголати имъ:

6 Блюдѣте сѣ, да не кѣто васъ прѣльститъ. <sup>6</sup> мнози бо приджтъ въ  
 7 мое имя глагольште: яко азъ юсмь, и многы прѣльстятъ. <sup>7</sup> югда же  
 оуслышите брани и слоухы брани, неужасанте сѣ, подобаетъ бо быти,  
 8 нѣ не оу коньчна. <sup>8</sup> встанетъ бо ѡзыкъ на ѡзыкъ и цѣсарѣство  
 на цѣсарѣство, и бжджтъ трѣси по мѣста, и бжджтъ гладн и ма-  
 тежи; начало болѣзньмъ си.

9 <sup>9</sup> Блюдѣте же вы сѣ сами; прѣдадѣтъ бо вы въ сѣнатыѣ и на  
 сѣньмиштихъ быени бждете, и прѣдъ воєводами и цѣсарѣи станете мене  
 10 ради въ свѣдѣтельство имъ. <sup>10</sup> и къ вскхъ ѡзыцѣхъ подобаетъ  
 11 прѣжде проповѣдати сѣ евангелю. <sup>11</sup> югда же водѣтъ вы прѣдаште,  
 не пыцкѣте се прѣжде, чѣто къзглаголюете, ни поучанте сѣ, нѣ юже аште  
 дастъ сѣ вамъ въ тѣ часъ, то глаголите; не вы бо бждете глагольштен  
 12 нѣ доухъ свѣтын. <sup>12</sup> прѣдастъ же братръ брата на сѣмръть и отьць  
 13 чѣдо, и встанжтъ чѣда на родителѣя и оубыжтъ ѡ, <sup>13</sup> и бждете не-  
 навидими вскѣмн имене моего ради; прѣтрьпѣвыи же до коньца [тѣ]  
 сѣпасенъ бждетъ.

14 <sup>14</sup> Югда же оузърите мръзость запоустѣныя, реченжѣ Данииломъ  
 пророкомъ, стоѣштѣ идеже не подобаетъ, чѣтын да разоумѣютъ, тогда  
 иже бжджтъ въ Иуден, да бѣгажтъ на горы, и иже на кровѣ, да не  
 16 склазнтъ въ домъ, ни да вѣнидетъ възати чѣсо отъ домоу своѣго. <sup>16</sup> и  
 17 сын на селѣ, да не възвратитъ сѣ въспатъ, възатъ ризъ своихъ. <sup>17</sup> горе

44 отъ лишениѣ Ма Ni Zo, отъ недостат'ка Ga.

2 те же Ма Ni Zo | на камене Zo, на каменн Ма, каменѣ Ni.

4 се Ма Zo Ga, си Ni | все си скон. Ni, ~ съкончати сѣ в. с. Ма Zo, locus  
 conflatus.

5 прѣл. васъ Ма Ga, прѣл. вы Ni, ~ васъ пр. Zo | въ м. имя Ма Zo Ga, ~ въ  
 н. мое Ni.

10 подоб. прѣжде Ма Zo Hv al.; Ni<sup>a</sup> om. прѣжде | то Ма Zo Ga, се Ni.

13 тѣ роп. Ма, сѣ Ga; Ni Zo om. | сѣсть сѣ Ga, rel. сѣн. бждетъ.

14 запоустѣныѣ Zo, ~ никъ Ма.

16 сѣ Zo (pro сын) | възатъ Ма Ga, възати Zo Ni.

18 же неправдынымъ и доштимъ въ ты дни. <sup>18</sup> Молите же сѧ, да не  
 19 бждетъ вѣство ваше зимѣ. <sup>19</sup> бждятъ бо дне ти скръбни, яко не  
 быстъ тако<sup>ва</sup> отъ начала създанью, юже създа богъ до нынѣ и не  
 20 бждетъ. <sup>20</sup> и аште не би господь прѣкратилъ днѣ тѣхъ, не би была  
 съпасена всяка плѣть, нъ избраныхъ ради, ѡже избра, прѣкратитъ  
 21 дни ты. <sup>21</sup> и тогда аште кѣто речетъ вамъ: се сѣде Х(ристос)ъ, се окѣде,  
 22 не имѣте вѣры. <sup>22</sup> встанятъ бо лѣжи Хрѣсти и лѣжи пророци, и дадутъ  
 23 знаменья и чюдеса, да прѣквстатъ аште възможно, [и] избраныѧ. <sup>23</sup> бы  
 24 же блюдетъ сѧ; прѣжде рѣхъ вамъ. <sup>24</sup> нъ въ ты дни, по скръби тѣи,  
 25 слѣнце помрачитъ сѧ и луна не дастъ свѣта своего, <sup>25</sup> и звѣзды на-  
 чнѣтъ съ небесе падати, и силы, ѡже сѣтъ на небесехъ, подвижатъ сѧ.  
 26 <sup>26</sup> и тогда оузыратъ сына чловѣчьскаго градъ на облацехъ съ силою  
 27 мною и славою. <sup>27</sup> и тогда посѣлетъ анѣлы свои и съберутъ из-  
 28 <sup>28</sup> отъ смоквѣвница же навѣнѣ притѣчи, югда юже вѣте ѡна бждетъ  
 29 маада и прозавнетъ листовѣ, вѣсте, яко близ юстъ жатва. <sup>29</sup> тако и  
 въ югда оузырите си бѣважшта, вѣдите, яко близ юстъ при дврехъ.  
 30 <sup>30</sup> аминъ глаголю вамъ, яко не иматъ прѣити родъ съ, до идеже вся  
 31 си бждятъ. <sup>31</sup> небо и земля прѣидетъ, а моя словеса не прѣидятъ.  
 32 <sup>32</sup> И о дни томъ и о часѣ никѣтоже не вѣстъ, ни анѣлы, ниже сѣтъ  
 на небесехъ ни сынъ тѣкъмо отѣцъ единъ.  
 33 <sup>33</sup> Блюдетъ сѧ, бѣдите и молитъ сѧ, не вѣсте бо, когда врѣма бж-  
 34 детъ. <sup>34</sup> якоже чловѣкъ охода оставѣ домъ свои и давъ рабомъ своимъ  
 35 власть и комуождо дѣло свое, и вратникоу повелѣ да бѣдитъ. <sup>35</sup> бѣдите  
 оубо, не вѣсте бо когда господь домоу придетъ, вечеръ ли или полоу  
 36 ношти, ли въ коуроглашеные ли ютро, <sup>36</sup> да не пришѣдъ въ незапѣ об-  
 37 раштетъ въ спашта. <sup>37</sup> а юже вамъ глаголю, всѣмъ глаголю, бѣдите.

18 вѣжество Ni.

19 дне Ма, днѣ Zo Ni Ga | тако Zo, таково Ma Ni

20 днѣи omnes | тѣхъ add. Ni<sup>b</sup> Hv | прѣкратитъ Ma Ni Zo | ты add. Hv.

21 тогда аште Ma Ni Ga, ~ Zo | онде (окѣде) Ga.

22 лѣжи Ma Ga, лѣжи Ni<sup>a</sup>, лѣжи Zo | и ро Ga, rel. om.

23 прѣжде Ni Hv, се прѣже Ma Zo Ga.

24 омрачитъ сѧ Ga Ni, помрачитъ сѧ Ma Zo.

25 нач. съ н. п. Zo Ga, коудутъ съ неб. падоште Ni, ~ нач. падати с. н. Ma.

26 сѧ omnes | чекаго Zo.

27 берутъ Ni Hv, съберетъ Ma Zo Ga | отъ конца земли до к. небес Ni, отъ  
 конца земли до к. небс Ma Zo (небс).

28 притѣчи Zo, rel. притѣч | вѣте... маада Zo Ga, вѣте... маада Ma Ni.

30 до идеже Zo Ni, дондеже Ma.

31 моѣ сѧ. не прѣидятъ Ma Zo Ga; сѧ. моѣ не имутъ прѣити Ni.

32 днѣи omnes | и о ч. Ma Zo Ga, или Ni.

33 бждетъ Ma Ni Zo Ga nedloženo; cod. D om.

34 шѣходѣ Ni, rel. охода | оставѣ Ni<sup>a-b</sup>, остави rel. | вратникоу Ma Zo Ga, вратароу Ni.

35 въ Ma Zo, господи Ni, | въ коурога. Zo Ga Os, коктоглашени Ma, въ прѣте  
 глашени Ni | ютро Ma, ютрѣ Ni, оутро Zo Ga.

14,1 <sup>1</sup> Бѣ же Пасха и опрѣсньци по двѣю дьноу; и искаахъ архіереи  
2 и кѣнижъници како и лъстыжъ имѣше оубыжтѣ. <sup>2</sup> глаголаахъ же: нѣ не  
въ праздниѣ, еда како бѣдетѣ мѣва въ людѣхъ.

3 <sup>3</sup> И сжштію юмоу въ Бифаннѣ, въ домоу Симона прокаженнаго,  
възлежаштію юмоу приде жена имжшти алабастрѣ хризмы нардыны,  
пистикныа драгы, и съкроушыши алабастрѣ, възлиа юмоу на главѣ.

4 <sup>4</sup> бѣахъ же етери негодѣжште въ себѣ и глаголыште: въ чемѣ гыѣклѣ  
5 си хризмынаа быстѣ? <sup>5</sup> можааше бо си хризма продана быти вѣште

6 трии сътѣ пѣнасъ и дати сѣ ништинимѣ, и прѣштаахъ юн. <sup>6</sup> Иисѣсъ  
же рече: останѣте юа, чѣто юн троуды дѣюте? добро бо дѣло съдѣла

7 о мѣнѣ. <sup>7</sup> въсегда бо ништаа имате съ собою, и югда хоштете, можете  
8 добро творити имѣ, а мене не въсегда имате. <sup>8</sup> юже имѣ си, сътвори, варила

9 юстѣ похризмити тѣло мое на погребеные. <sup>9</sup> аминѣ глаголыжъ вамѣ, идеже  
колиждо проповѣдано бѣдетѣ еванѣлье се, въ въсемѣ мирѣ, и юже

10 сътвори си, глаголаа бѣдетѣ въ памѣтѣ юа. <sup>10</sup> И Юда скарнофани  
нѣ, юдинѣ отѣ обою на десѣте, иде къ архіереомѣ, да и предастѣ имѣ.

11 <sup>11</sup> они же слышавѣше въздрадоваша сѣ и обѣшташа сѣ юмоу съсребр  
никы дати; и искааше како и въ подобно врѣмѣ прѣдастѣ.

12 <sup>12</sup> И въ прѣвѣн дѣнь опрѣснькѣ, югда Пасхѣ жърѣахъ, глаголаша  
юмоу оученици юго: къде хоштеши, шѣдѣше оуготовимѣ да ѣси Пасхѣ?

13 <sup>13</sup> И посла дѣва отѣ оученикѣ своихѣ глаголаа: идѣта въ градѣ,  
и сѣраштетѣ ва чловѣкѣ въ скждальницѣ водж носѣ, по немѣ идѣта,

14 <sup>14</sup> и идеже аште вѣнидетѣ, рѣцѣта господинѣ домоу, оучитель глаго  
летѣ: къде юстѣ обитѣлѣ идеже Пасхѣ съ оученики своимѣ сънѣмѣ.

15 <sup>15</sup> и тѣ вама покажетѣ горьницѣ вельѣ, постѣланѣ, готовѣ; тоу оуго  
тованта намѣ. <sup>16</sup> и изидете оученика и придете въ градѣ и обрѣтете,

ѣкоже рече има и оуготовасте Пасхѣ.

17 <sup>17</sup> И вечерѣу вѣвѣшю, приде съ обѣма на десѣте. <sup>18</sup> и възлежаштемѣ  
18 имѣ и ѣджштемѣ рече имѣ Иисѣсъ: аминѣ глаголыжъ вамѣ, ѣко юдинѣ

2 мѣва бѣдетѣ Zo Ni; Ma Ga ~ бѣдетѣ м. | въ люд. Zo Ni, людемѣ Ma Ga.

3 моура Os Ni<sup>b</sup>, хризмы Ma Zo, масти Ni Ga | пистикны Zo Ni Ga, пистикныа Ma.

4 етери Zo Ni, едини Ma, нѣци Os.

5 мурнаа Os, хризмынаѣ Ma Zo | муро Os, хризма Ma Zo | пѣнасъ Ma Zo Ni

Ga; цѣтѣ Os.

6 чѣто Os Ni, по чѣто Ma Zo | тр. дѣюте Os, тр. даѣте Ni Кагр., | ѣ троудаете  
Ma Zo | съдѣи Os, съдѣла Ma Ni Zo.

8 похризмити Ma Zo, помазати Ni<sup>b</sup> Ga.

10 И Юда Zo, rel. Юда же | скарнофанинѣ Ni, некарнофѣскы Ma Zo Ga.

11 обѣшташа сѣ Zo Ga, rel. от. сѣ.

12 оуч. юго Ni<sup>b</sup> Нѣ, ал. оуч. свои Ma Ni Zo.

13 глагола Ni Msti, и гла има Ma Zo Ga | ва Ni<sup>b</sup> rel. кы | въ скждальницѣ Ma  
Ni Zo | неса Zo.

14 ѣко оуч. га. Ma, Zo Ni от. ѣко.

16 изидете... придете Ma, изидосте... придосте Zo Ga | обрѣтосте Zo Ni (-ста).

17 вѣвѣшю Zo, вѣвѣшоу Ma Ni.

19 началѣ Ma, rel. началѣ.

19 отъ васъ прѣдастъ ма, іадъи съ мѣнож. <sup>19</sup> они же начаса скръбѣти  
и глаголати іемоу іединъ по іединомуу: еда азъ? и другъи: еда азъ?  
20 <sup>20</sup> онъ же отъвѣштавъ рече имъ: іединъ отъ обою на десѣте, омочни  
21 съ мѣнож въ трикѣли. <sup>21</sup> сынъ же оубо чловѣчьскыи идеть, іакоже  
іестъ писано о немъ, горе же чловѣкоу томоу, имже сынъ чловѣчьскыи  
прѣдастъ сѣ; добро би іемоу было, аште не би родилъ сѣ чловѣкъ тѣ.  
22 <sup>22</sup> И іадъштемъ имъ, примъ Иисоусъ хлѣбъ и хвалѣ въздавъ,  
благословѣ прѣломи и дастъ имъ и рече: примѣте, сѣ іестъ тѣло мое.  
23 <sup>23</sup> и примъ чашѣ, хвалѣ въздавъ дастъ имъ, и пиша отъ неѣа вси.  
24 <sup>24</sup> и рече имъ: сѣ іестъ кръвь моя, новаіего завѣта, проливаемаѣ за  
25 мѣногы. <sup>25</sup> аминъ глаголю въ вамъ іако юже не имамъ пити отъ плода  
лозьнаіего до того дъне, іегда пыж и новъ въ цѣсарѣствѣи божьи.  
26 <sup>26</sup> И въспѣвъше изидѣ въ горѣ Іаіонъскѣ. <sup>27</sup> и глагола имъ Иисоусъ,  
27 іако вси съблазните сѣ о мѣнѣ въ сыж ношть, писано бо іестъ: по-  
28 ражъ пастыри, и овца развѣгнѣтъ сѣ. <sup>28</sup> нъ по томъ, іегда въскрѣсѣ,  
29 варѣ въ Галилѣи. <sup>29</sup> Петръ же рече іемоу: аште и вси съблазнѣтъ  
30 сѣ, нъ не азъ. <sup>30</sup> и глагола іемоу Иисоусъ: аминъ глаголю ти, іако ты  
дънсь въ сыж ношть прѣжде даже въторицеж коуръ не възгласитъ,  
31 три краты отъверѣжиши сѣ мене. <sup>31</sup> Петръ же из лиха глаголаше: аште  
ми сѣ каючитъ съ тобож оумрѣти, не отъверѣж сѣ тебе. такожде же  
вси глаголаахъ.  
32 <sup>32</sup> И приѣ въ вѣсь, іеже има Іеосимани, и глагола оученикомъ  
33 сконмъ: сѣдѣте сѣде, до идеже шѣдъ помолѣ сѣ. <sup>33</sup> и поятъ Петра  
34 и Іакова и Иоанна съ собож. и начатъ оужасати сѣ и тѣжити. <sup>34</sup> и  
глагола имъ: прискрѣвна іестъ доуша моя до смърти, пождѣте сѣде  
35 и бѣдите. <sup>35</sup> и прѣшѣдъ мало паде на землѣи и молаше сѣ, да аште  
36 възможно іестъ, мимондетъ отъ него часть, <sup>36</sup> и глаголаше: авѣа, отьць,  
вси възможна тебѣ сѣтъ, мимо неси чашѣ сыж отъ мене, нъ не іако  
37 азъ хоштѣ, нъ іеже ты. <sup>37</sup> и приде и обрѣте ѣ спашѣа, и глагола Петрови:

20 въ трикѣли Ni, въ солнаѣ Ga, въ солнао Ma Zo.

21 идеть omnes | добро Ma Ni, добръіе Zo Ga.

22 благословѣ Ni Ga | блгсвиштъ Ma Zo.

24 проливаемаѣ Zo.

26 въ горѣ Ma Zo Ga, Ni на гороу | іаіонъ Ni, іаіонъскѣ Ma, -скѣж Zo.

27 писано Zo, писано gel.

30 дънсь Zo, дънсь Ma | коуръ Zo Ga, кокотъ Ma, іктѣа Ni.

31 онъ же (Петръ же) Ma | гл. начи Ma.

32 шѣдъ Ma Ni Zo.

33 поятъ Ma Ni<sup>b</sup> Zo, Ni поимъ.

35 да... мимондетъ Ma Ni Ga, мимо ити... чѣсь! Zo.

36 глѣши Ma Ni Ga, глѣ Zo | отьць Ma Zo Ga; штъчи Ni Jur | іеж<sup>1</sup> Ni, ꙗко Ma Zo Ga.

37 часа omnes.

38 Симонс, съпиши ли? не възможе ли єдиногo часа побѣдѣти? <sup>38</sup> бѣдите  
и молитє сѧ, да не вѣнидете вѣ напасть; доухъ бо вѣдръ а плѣтъ  
39 немоштѣна. <sup>39</sup> и пакы шѣдъ, помоли сѧ тожде слово рекъ. <sup>40</sup> и вѣзрашть  
40 сѧ обрѣте ѧ пакы спаштѧ, вѣшете бо имъ очи таготѣнѣ, и не оумѣахъ  
41 чѣто вѣ отъвѣштали ємоу. <sup>41</sup> и приде Иисоусъ третицеж и глагола имъ:  
сѣпите прочее и почивайте, приспѣ коньчина, приде часъ; се прѣдаєтъ  
42 сѧ сынъ чловѣчьскын вѣ рѣцѣ грѣшнникомъ. <sup>42</sup> вѣстанѣте, идѣмъ;  
се прѣдаѣи мѧ приближи сѧ.

43 <sup>43</sup> И авѣе юште ємоу глагольштю, приде Июда Скарнотьскын, єдинъ  
отъ обою на десѧте и съ нимъ народъ съ оржжѣи и дрѣкольми отъ  
44 архіерен и кѣнижнникъ и старѣць. <sup>44</sup> дастъ же прѣдаѣи [єго] знаменье  
имъ глаголь: югоже аште лобжж, тѣ юстѣ, имѣте и, и ведѣте и съ-  
45 храньно. <sup>45</sup> и пришѣдъ авѣе, пристѣплѣ къ ємоу глагола: равви, [равви],  
46 и облобиза и. <sup>46</sup> они же вѣзложиша рѣцѣ на нь и ѧса и. <sup>47</sup> єдинъ же  
47 [єтеръ] отъ стоѧштинхъ, извѣлкъ ножъ, оудари раба архіерєова и оурѣза  
48 ємоу оухо. <sup>48</sup> и отъвѣштакъ Иисоусъ рече имъ: ѧко на разбонника ли  
49 изидете съ оржжѣемъ и дрѣкольми ѧти мѧ. <sup>49</sup> по вѣса дѣни вѣхъ вѣ  
50 васъ оучѧ вѣ црѣкѣвѣ, и не ѧсте мене, да събѣдѣтъ сѧ кѣнигѣы. <sup>50</sup> и  
51 оставѣше и [вѣси] вѣжашѧ. <sup>51</sup> и єдинъ єтеръ юноша по немъ иде, одѣнъ  
52 вѣ плаштаницѣ нагъ, и ѧса и юноша; <sup>52</sup> онъ же оставѣ плаштаницѣ,  
нагъ вѣжа отъ нихъ.

53 <sup>53</sup> И вѣса Иисоуса къ архіерєови Каифѣ, и сѣнидѣ сѧ къ ємоу вѣси  
54 архіерен и старѣци и кѣнижнници. <sup>54</sup> и Петръ идѣаше из далече вѣ сѣдѣ  
єго до вѣнжтрѣ вѣ дворѣ архіерєовѣ, и вѣ сѣдѣ съ слоугами и грѣи  
55 сѧ при свѣшти. <sup>55</sup> архіерен же и вѣсь сѣнямъ искаахъ на Иисоуса съвѣ-  
56 дѣтельствѧ, да и оубѣжтѣ, и не обрѣтаахъ; <sup>56</sup> мѣноси бо лѣжєсъвѣ-

38 вѣ напасть Ma Ni Zo, вѣ искоушеніе Jur. Mst. | вѣдръ Zo Ni Ga, єстѣ б. Ma.

40 вѣшете Ma Zo, вѣшета Ga, вѣста Ni | вѣ Ma, вѣша Zo, вѣша Ga, вѣ Ni.

41 третицеж Zo Ni, третици Ma, третиє Ga.

43 скарнотьскы Hv, скарнотьскы Zo Ga, Ma om. | народъ Ni Ga, народи Zo  
и. мѣногъ Ma.

44 прѣд. єго Ma Zo Ga, Ni om. єго cum. sy<sup>p</sup> | ~ имѣте и тѣ єстѣ Ma Zo Ga.

45 равви<sup>2</sup> om. Hv.

46 ѧса Ma, ѧша Zo Ni.

47 єдинъ же єтеръ Ni<sup>b</sup>, rel. om єтеръ.

48 изидете Ma, изидете Zo Ni | съ оржжѣемъ Ma Ni Ga | мѧ Ma, мене Zo Ni.

49 вѣ црѣкѣ Ma Zo, вѣ црѣкви Ni.

50 вѣси om. Zo, Ma Ni pop.

51 єдинъ єтеръ Zo Ni, єдинъ нѣкын Ga, ~ є. юноша єтеръ Ma | вѣ плаштаницѣ  
Ma Ni, вѣ понѣвицѣ Zo Ga, et in v. sq.

53 вѣса Ma вѣдоша Zo Ni | add. Каифѣ Zo Ni Ga; Os Ma om. | сѣнидѣ сѧ Ma  
Zo, сѣнидоша Os Ni<sup>b</sup>, сѣраше сѣ Ni<sup>a</sup>.

54 идѣаше из д. вѣ сѣдѣ Zo | вѣ сѣдѣ єго иде Os Ma Ni.

55 оуб. и Ni, ~ и оубѣжтѣ Zo Ma Os Ni<sup>b</sup>.

56 равна с. не вѣахъ Os Ma Zo, Ni ~.



57 дѣтельствоваахъ на нь, и равна съвѣдѣтельствова не бѣахъ. <sup>57</sup> и ютери  
 58 въстакъше лѣжж съвѣдѣтельствоваахъ на нь, глагольште: <sup>58</sup> яко мы  
 слышахомъ и глагольште: яко азъ разорѣхъ цркъвъ сыж ржотворенжж,  
 59 и трѣми дньми инж не ржотворенж съзидж. <sup>59</sup> и тако не бѣ равно  
 60 съвѣдѣтельство намъ. <sup>60</sup> И въставъ архіерей по срѣдѣ въпроси Иисуса  
 глаголь: не отвѣкштаваеш ли ни чесоже, чѣто сини на тѣ съвѣдѣтель-  
 61 ствоужтъ? <sup>61</sup> Иисусъ же мльчааше и ни чесоже не отвѣкштавааше. пакы  
 архіерей въпроси и и глагола юмоу: ты ли еси Х(ристос)ъ сынъ благо-  
 62 словленнаго? <sup>62</sup> Иисусъ же рече: азъ есмь, и оузърите сына чловѣчьскаго  
 63 о деснжж сѣдашта силы и граджшта съ облакы небескыими. <sup>63</sup> архи-  
 ерей же растръсавъ ризы своѣ глагола: чѣто еште трѣбоуемъ съвѣ-  
 64 дѣтель? <sup>64</sup> слышасте власфимыж юго, чѣто са вамъ авлаютъ? они же  
 65 всен осждиша и повинноу быти смрѣти. <sup>65</sup> И начаса ютери пѣвати  
 на нь, и прикрывати лице юго, и мжчити и, и глаголати юмоу: прорѣци  
 намъ Х(рист)е, кѣто естѣ оударни тѣ? и слоугы възште и по ланитѣ  
 приаса и.  
 66 <sup>66</sup> И сжшту Петрови низоу на дворѣ, пристжпи юдина отъ рабынь  
 67 архіереовъ, <sup>67</sup> и видѣвъши Петра грѣжшта са, възрѣвъши на нь,  
 68 глагола: и ты съ Назаріанномъ Иисусомъ бѣ. <sup>68</sup> онъ же отвѣрже са  
 глаголь: не оумѣж ни съвѣмъ, чѣто ты глаголеши. и изиде вѣнъ на  
 69 прѣдъдворье и коуръ възпѣтъ. <sup>69</sup> и видѣвъши и пакы [ина] рабыни  
 70 начатъ глаголати къ стоѣштимъ, яко съ отъ нѣхъ естѣ. <sup>70</sup> онъ же  
 пакы отъмѣтааше са. и не по мьногоу пакы стоѣштен глаголаахъ  
 Петрови: въ истинж отъ нѣхъ еси, ибо Галилеининъ еси, и бесѣда твоѣ  
 71 подобитъ са. <sup>71</sup> онъ же начатъ ротити са и клати са, яко не вѣмъ  
 72 чловѣка сего, югоже глаголете. <sup>72</sup> и въторицеж коуръ възпѣтъ. и поманъ  
 Петръ глаголь, якоже рече юмоу Иисусъ: прѣжде даже коуръ не възгла-  
 ситъ, дѣва краты отвѣржеши са мене три краты. и начатъ плакати са.

57 ютери Os Zo Ni, единн Ma.

59 и тако не бѣ Os Ni Hv, и тако же не бѣ Ma Zo (om. и) | намъ<sup>б</sup>Ma, нхъ rel.

61 Іс же Zo Ni, онъ же Os Ma.

62 съ . облакы небескыими Ma Ni Zo (небесными Ni) | на облацѣхъ небснънхъ Do

63 съвѣдѣтель Os Ma Ni Ga, -тельство Zo nedoloženo.

64 влас. его Ma, Os Zo Ni om. юго; хоуанны гѣы Jurj. Msti. | быти п. с. Os Ni,  
 ~ повинноу в. с. Ma Zo Ga.

65 начаса Ma, -чаша Os Zo Ni | ютери Os Zo Ni, единн Ma | оудариты Zo | по  
 ланитѣ Ni Hv (-тоу), за ланитж Ma Zo; Os Ga om. | прижса Ma, -ша rel.

68 коуръ Os Zo Ga, коготъ Ma, пѣтель Ni | възпѣтъ Ma Ni Zo, възгласи Os;  
 et in v. 72.

69 и вид. и пакы ина раб. Zo Ga, и вид. и пакы нач. Ma Os, начѣтъ пакн Ni. Locus  
 conflatus.

70 подобитъ са Ma Ga Zo (п. ти са), подобитъ тѣ Os Ni.

72 въторицеж Ma Ni Zo Ga, въторою Os | ѣкоже рече Ni Zo Ga, иже р. Os Ma Ni<sup>б</sup>.

- 15, 1 <sup>1</sup> И авьѣ на оутрѣа съвѣтъ сътворѣше архіерен съ старьци и кѣни-  
 2 <sup>2</sup> жьникы и въсь сънѣмъ съвѣзакѣше Иисоуса вѣса и прѣдаша и Пилатови.  
 3 <sup>3</sup> и въпроси и Пилатъ: ты ли еси цѣсарь нюденскъ? онъ же отвѣштавъ  
 4 рече ѣмоу: ты глаголюши. <sup>4</sup> и глаголаахъ на нь архіерен мѣного, онъ же  
 5 ни чесоже не отвѣштавааше. <sup>5</sup> Пилатъ же въпрашааше и глагола: не отвѣ-  
 6 вѣштаваеши ли ни чесоже? виждь колико на тѣ съвѣдѣтельствоуѣтъ.  
 7 <sup>6</sup> Иисоусъ же къ томоу ни чесоже не отвѣшта, яко дивити са Пилатови.  
 8 <sup>7</sup> на въсакъ же праздыникъ отъпоуштааше имъ єдиногѣ съвѣзѣниа, єгоже  
 9 прошаахъ. <sup>8</sup> вѣ же нарицаемъи Баравва съ своими ковѣникы съвѣзанъ,  
 10 иже въ ковѣ оубниство сътвориша. <sup>9</sup> и възъпникъ народъ начатъ просити  
 11 якоже творѣаше имъ. <sup>10</sup> Пилатъ же отвѣшта имъ глагола: хоштете ли,  
 12 да отъпоуштѣ вамъ цѣсаря Нюденска? <sup>11</sup> вѣдѣаше бо, яко зависти ради  
 13 прѣдаша и архіерен. <sup>12</sup> архіерен же поманѣша народоу, да паче Баравѣ  
 14 отъпоуститъ имъ. <sup>13</sup> Пилатъ же пакы отвѣштавъ рече имъ: чѣто оубо  
 15 хоштете сътвориѣ, єгоже глаголюете цѣсаря Нюденска? <sup>14</sup> они же пакы  
 16 въпыахъ: пропѣни и. <sup>15</sup> Пилатъ же глаголааше имъ: чѣто оубо сътвори  
 17 зѣло? они же лише въпыахъ: пропѣни и. <sup>16</sup> Пилатъ же хотѣа народоу  
 18 похотъ сътворити поустити имъ Баравѣ и прѣдастѣ Иисоуса тепъ, да  
 19 и пропѣнѣтъ.  
 20 <sup>17</sup> Коини же вѣса и вънѣтрѣ на дворѣ, єже єсть прѣкторъ, и при-  
 21 зѣваша въсѣ спирѣ. <sup>18</sup> и облаѣша и въ прѣпрѣдѣ, и възложиша на нь  
 22 съплетѣше трѣновѣ вѣнѣць. <sup>19</sup> и начаса целовати и: радоуи са цѣсарю  
 23 Нюденскѣ. <sup>20</sup> и въаахъ и по главѣ трѣстыѣ и плаюахъ на нь, и прѣ-  
 24 гѣваѣште колѣна покланѣахъ са ѣмоу <sup>21</sup> и єгда порѣгаша са ѣмоу,  
 25 съвѣкша с него прѣпрѣдѣ и облаѣша и въ ризы своѣа и извѣса и,  
 26 да пропѣнѣтъ и. <sup>22</sup> и задѣша мимоградѣшту єтерѣоу Симѣноу Курнина  
 27 ниноу, градѣшту съ села, отѣцю Александрѣоу и Роуѣфоу, да възѣ-  
 28 метъ кръстѣ єго.  
 29 <sup>23</sup> И привѣса и на мѣсто Голгоѣа, єже єсть съказанѣо краниєко

- 1 оутрѣа Zo Ni, оутрѣи Ma Os Ga | вѣса Ma, вѣдоша Zo Ni.  
 5 къ томоу Ma Ni; къ ѣмоу Zo Ga nedoloženo.  
 6 съвѣзѣнѣ Zo Ma Ga, свѣзана Ni.  
 7 въ ковѣ Ma Ni, въ горѣ Zo Ga.  
 8 нача Zo Ni (начетъ), начаса Ma Ga (-ша) вѣкоже присно Ma.  
 12 пакы отвѣштавъ Ma; Zo Ni Ga ~.  
 13 въпыахѣ Ni Ga, възъпниша Ma Zo | пропѣни Ma Ni Zo et in v. 14, 15 (расп. Zo).  
 14 сътвори в. Zo Ni Ga, ~ зѣло ств. Ma | възъпниша Ma Ni Zo, въпѣхъ Dobr.  
 15 тепъ Zo, вѣнѣ Ma Ni Ga.  
 16 вѣса As Ma, вѣдоша Zo Ni Os Sa.  
 17 облаѣша As Ma Zo, облаѣкоша Os Sa Ni | въ багѣрѣниѣ Os.  
 18 начаса Ma Zo, -ша As Os Sa Ni | цѣлѣвати As Ni.  
 19 плаюѣхъ As Ni, пакѣахъ Ma Zo Os Sa.  
 20 съвѣкша... облаѣша As Ma Zo, съвѣкшоша... облаѣкоша Os Ni, Sa<sup>1</sup> | извѣса и  
 As Ma, извѣдоша Os Sa Zo Ni | пропѣнѣтъ Ma Ni Zo, распѣнѣтъ As Os Sa.  
 21 мимоградѣщоу As, мимо ходѣштоу Ma Ni Zo Os Sa.  
 22 привѣса As Ma, привѣдоша rel.

23 мѣсто. <sup>23</sup> и дашахъ юмоу пити озмиръниено вино, онъ же не приятъ.  
 24 <sup>24</sup> и пропнѣше и раздѣлиша ризы юго, метаиште жрѣбья о нѣа, кѣто  
 25 чѣто възьметъ. <sup>25</sup> бѣ же година третѣа и пропаса и. <sup>26</sup> и бѣ напсаные  
 26 винты юго напсано: [Иисоусъ] цѣсарь Нюденскъ. <sup>27</sup> И съ нимъ пропаса  
 28 дѣва разбонника, единого о деснѣхъ а дроугаего о шюж юго. <sup>28</sup> и събъстѣ  
 29 са псаное, юже глаголетъ: и съ безаконьникомъ причтенъ бѣстѣ. <sup>29</sup> И  
 мимо ходаштен хоулаахъ и, поктываиште главами своими и глаголиште:  
 30 оуба, разаршан црѣкѣвь и трѣми днѣми съзидаѣа [ѣж] <sup>30</sup> съпаси са самъ,  
 31 и съниди съ крѣста. <sup>31</sup> такожде [же] и архиереи рѣгаиште са дроугъ къ  
 дроугоу съ кѣнижъникы глаголаахъ: инты съпасе а себе ли не можетъ  
 32 съпасти? <sup>32</sup> Х(ристос)ъ цѣсарь Издраняевъ да сънидетъ нѣни съ крѣста,  
 да видимъ и кѣрж имемъ [юмоу]. и пропатаа съ нимъ поношаашете  
 33 юмоу. <sup>33</sup> Бѣкѣши же годинѣ шестѣи тѣма бѣстѣ по всен землѣ до  
 34 годины деватѣа; <sup>34</sup> и въ деватѣхъ годинѣ възъпи Иисоусъ гласомъ  
 велиемъ глагола: елон, елон, анма савахтани? юже юстѣ съказаное:  
 35 боже мон, боже мон, възскѣж ма остави. <sup>35</sup> и ютери отъ стоиаштихъ  
 36 [тоу] слышавѣше глаголаахъ: виждѣ, Илѣж глашаетъ. <sup>36</sup> текъ же единъ  
 [и] испавиъ гѣж оцѣта, възнѣзъ на трѣстѣ, напашаше и глагола: не  
 37 дѣйте, да видимъ, аште придетъ Илѣа сънатъ юго. <sup>37</sup> Иисоусъ же  
 поушѣ гласъ велии издѣше.  
 38 <sup>38</sup> И опона црѣкѣвнаа раздѣра са на дѣвое съ вѣше до ниже.  
 39 видѣвъ же сътъникъ стоиан прѣмо юмоу яко тако възъпиевъ издѣше,  
 40 рече: въ истинѣхъ чловѣкъ съ сынъ божин бѣ. <sup>40</sup> бѣахъ же и жены из  
 далече зѣрашта, въ инѣхъже бѣ Марѣа Магдалѣини и Марѣа Иакова  
 41 малааго и мати Иосифова и Саломи, <sup>41</sup> ѣже, югда бѣ къ Галилѣи, по  
 немъ хождаахъ и слоужаахъ юмоу, и инты мѣногы възъдѣшаѣа съ  
 нимъ въ И(ероусалимъ).  
 42 <sup>42</sup> И юже поздѣ бѣвѣшию, понеже бѣ параскѣѣни, юже юстѣ къ

23 озмиръниено As Ni, оцѣтѣно Os Ma Zo, оцѣтѣно Sa, огорчено Тгпов., размѣшено Dobrom.

24 пропнѣше Ma Zo Ni, распнѣше As Os Sa.

25 година omnes | пропаса Ma распаса As; Ni Zo пропаша, распаша Os Sa.

26 Исоусъ As, се Sa; rel. om. *Исусъ Ма Ni; расп. As Os Sa; Zo*

27 шюж Zo Ma, шюж As Ni, лѣвѣж Os Sa.

29 црѣкѣве Zo Os | ѣж add. As.

31 же add. Ni<sup>b</sup> | а. къ д. съ кѣниж. As Os Ni, Sa Ma Zo ~ | а себе ли As Os Ni, аи себе Sa Ma Zo.

32 юмоу add. Os As; rel. om. | поношаашете Ma Zo, -ста Ni; корѣста и Jurj.

34 глѣ add. Ma Ni Zo Ga, evangeliar. silent. | възскѣж Ma Zo Ga, въ чѣто Ni Hv.

35 ютери Ni Zo, еднини Ma | тоу add. Ni<sup>b</sup>.

36 i add. Zo. 38 опона Ma Ni Zo Ga.

39 сътъникъ Zo Ma Ni Ga Do.

40 и Марѣа<sup>2</sup> Ma Ga; om. и Zo Ni | малааго Ma, малааго Zo | Иосифа Ma Zo Ga; Иосифа Ni cfr. v. 47.

42 къ съветѣ Zo Ni, къ советѣ Ma.

43 сѣботѣ, <sup>43</sup> пришьдѣ Носифѣ иже отъ Ирмафѣя, благообразнѣ сѣбѣ-  
тѣникѣ, иже и тѣ бѣ чаѣ цѣсарѣствѣя божѣя, и дрѣзникѣ вѣниде  
44 къ Пилатоу и проси тѣла Нисоусова. <sup>44</sup> Пилатѣ же днѣи сѣ, аште юже  
45 оумрѣтѣ, и призѣваѣ сѣтѣника вѣпроси и, аште юже оумрѣтѣ. <sup>45</sup> и  
46 оубѣдѣѣ отъ кентоурнона, дастѣ тѣло Носифови. <sup>46</sup> и коуплѣ плашта-  
ницѣ и сѣнѣмѣ ю, обитѣ вѣ плаштаницѣ и вѣложи ю вѣ гробѣ, иже  
47 бѣ искченѣ вѣ каменѣ, и приваи каменѣ на двѣри гробоу. <sup>47</sup> Марѣя же  
Магдалѣини и Марѣя Носифова зѣрѣашете кѣде и полагаахѣ.

16,1 <sup>1</sup> И минѣѣши сѣботѣ Марѣя Магдалѣини и Марѣя Иаковла и Га-  
2 ломни коупиша ароматы, да пришьдѣша помажѣтѣ и. <sup>2</sup> И сѣло за оутра  
3 вѣ юдинѣ сѣботѣ, придѣ на гробѣ вѣснѣвѣшю сѣнѣцю. <sup>3</sup> И глаго-  
лаахѣ къ сѣбѣ: кѣто отѣвалитѣ намѣ каменѣ отъ двѣри гроба?  
4 <sup>4</sup> И вѣзѣрѣѣша видѣша, іако отѣвалѣнѣ бѣ каменѣ, бѣ бо велии сѣло.  
5 <sup>5</sup> И вѣлѣзѣша вѣ гробѣ, видѣша юношѣ сѣдѣштѣ о деснѣжѣ, одѣнѣ  
6 вѣ одеждѣ бѣлѣ, и оужасѣ сѣ. <sup>6</sup> Онѣ же рече имѣ: не оужасайте сѣ,  
Иисоуса иштете Назарѣнина пропатаѣго, вѣста, иѣстѣ сѣде; сѣ мѣсто,  
7 идеже бѣ положѣнѣ. <sup>7</sup> Нѣ идѣте и рѣцѣте оученикомѣ его и Петрови,  
8 іако варѣѣтѣ вѣ вѣ Галилѣи; тоу и видите, іакоже рече вамѣ. <sup>8</sup> И ишь-  
дѣша вѣжаша отъ гроба, имѣаше же ѣа трепетѣ и оужасѣ, и нико-  
9 моу же ни чесоже не рѣша; боаахѣ бо сѣ. <sup>9</sup> Вѣскрѣсѣ же Иисоусѣ за  
оутра вѣ прѣвѣи сѣботѣ ави сѣ прѣжде Марѣи Магдалѣини, из ѣѣѣже  
10 изгѣна седмѣ бѣсѣ. <sup>10</sup> Она же шѣдѣши вѣзѣѣсти вѣвѣшимѣ сѣ иимѣ,  
11 плачѣштемѣ сѣ и рыдаѣштемѣ. <sup>11</sup> Они же слѣшѣѣше, іако живѣ иѣстѣ  
12 и видѣнѣ бѣштѣ отъ ѣѣѣ, не ѣсѣ вѣрѣи. <sup>12</sup> По сѣхѣ же дѣвѣма отъ  
13 иихѣ градѣштемѣ іави сѣ иѣѣмѣ образомѣ идѣштемѣ на село. <sup>13</sup> И та  
шѣдѣша вѣзѣѣстѣнѣте прочинѣмѣ; ни тѣма же вѣрѣи ѣсѣ.

43 иже роп. As | къ Пилатоу omnes | тѣлесе Os.

44 сѣтѣника As Os Ma Zo Ni.

45 отъ кентурнона Ma Ni Zo Ga, отъ сѣтѣника As Os.

46 плашт. As Os Ma Ni, понѣкнѣцѣ Zo | вѣложи е As Ni, вѣложи и Os Ma Zo | вѣ  
каменѣ Zo Ni (-нѣ), отъ каменѣ Ma Ga | гробоу Os Ni Ma, гроба As Zo.

47 Носифова As Ni (-пова), Иосова Zo Ma, Os (-сѣова) | зѣрѣашете Ma<sup>a</sup>Zo, зѣрѣаста  
As Os, Ni.

1 сѣботѣ Ma | Иисоуса (pro и) As Os (evangelitaria), и Ma Ni Zo.

2 ютра Ni, оутра Ma Zo Ga et in v. 9 | придѣ As Ma Ni, придѣша Os Zo.

4 велнѣ Os.

5 сѣдѣштѣ... одѣнѣ Ma Zo Os | сѣдѣща... одѣна As Ni | оужасѣша сѣ Os.

6 рече As Ma Zo, глагола Os Ni | пропатаѣго Zo Ma Ni, распатаѣго As Os | вѣ  
положенѣ As Ma Zo, положнѣша и Os Ni.

7 и<sup>1</sup> ро As Os Zo; Ma Ni om.

8 отѣшѣдѣша Os.

9 Иисоусѣ Ma Ni<sup>b</sup> Hv, rel. om. | вѣ прѣвѣи с. Ga Ma Zo.

11 не ѣсѣ As Ma, не ѣша Zo Ni, не вѣрѣоваша Os. — Cod. Zogr. desinit.

12 идѣштемѣ<sup>1</sup> Os.

13 ни тѣма же в. ѣсѣ As Ma, ни онѣма в. ѣша Os Ni.

14 14 Послѣдъ же възлежаштемъ имъ єдиномоу на десѣте ави сѣ,  
и поноси некрѣстевью ихъ и жестосръдью, іако видѣвъшимъ и вѣставъ-  
15 ша отъ мрътвѣныхъ не іасѣ вѣрѣ. 15 И рече имъ: шѣдъше въ вѣсь миръ,  
16 проповѣдите евангѣльє вѣсен твари. 16 И иже вѣрѣ иметъ и крѣститъ  
17 сѣ, съпасенъ бѣдетъ, а иже не иметъ вѣрѣ, осжженъ бѣдетъ. 17 Зна-  
менья же вѣровавъшимъ сѣ послѣдъствоуѣтъ: именьмъ моимъ вѣсы  
18 ижденѣтъ, іазыкы възглаголіѣтъ новы, 18 и въ рѣкахъ змѣя възъ-  
мѣтъ, аште и смрътно чѣто испѣтъ, ничѣтоже ихъ не вѣдитъ;  
19 на неджжынѣ рѣкы възложѣтъ, и сѣдрѣви бѣдѣтъ. 19 Господъ же  
Исоусъ по глаголанѣи ѣго къ нимъ възнесе сѣ на небо и сѣде о дес-  
20 нѣхъ бога. 20 Они же ишѣдъше проповѣдаша вѣсждоу, господи поспѣшь-  
ствоуѣштію и слово оутвѣрждаштію послѣдъствоуѣштиними знаменѣи.  
аминъ.



14 єдиномоу Ма, єдиномоу As Os Ni | некрѣстевню Os Ma Ni, некрѣню As | отъ  
мрътвѣныхъ As, из мрътвѣныхъ Os Ni, от. Ма | не іасѣ в. As Ma, не іше в. Ni, не вѣроваша Os.

15 проповѣдѣте Os Ni.

16 и іже<sup>1</sup> As Ma Ga; Os Ni от. и.

17 сѣ посл. As Ma; Os Ni ~ посл. сн. cum. cod. A | вѣровавъшимъ As Os Ni  
Do, — іаштинимъ Ма.

18 на неджжынѣкы Ма.

19 Исоусъ As Os Ma Ni.

20 проповѣдаша вѣсждоу As Os Ni, -вѣдѣша вѣсждѣ Ма | Ёю As Ma, Ёоу Os Ni |  
знаменѣи Os Ni, -нимѣи Ма -нимѣи As.